

Lès touêrciveûs

Traduction en wallon liégeois

par

Pierre HABETS

de

« La surprise »

De Pierre Sauvil

2007

Répertoire SABAM

Pierre HABETS, Rue G.Wilket 23 à 4672 SAINT-REMY
Tél.fax : 04/387 50 71

« Lès toûrciveûs »

Traduction en wallon liégeois par Pierre HABETS de « La surprise » de Pierre Sauvil

Les personnages :

Gèrmain MORIN, le retraité
Philippe CHABRIER, le P.D.G.
Catherine CHABRIER, son épouse
Virginie DUMESNIL, l'étudiante
Hélène BEAUMONT, la voisine

Le décor :

Un salon très cossu avec une baie, fond cour, donnant sur la porte d'entrée et une autre, fond jardin, donnant vers les chambres et la salle de bain. Une porte côté jardin donnant sur la cuisine. Un meuble-radio à l'avant-scène jardin. Un bar avec tabouret dans le coin fond cour. Un guéridon avec téléphone et une chaise à l'avant-scène cour. Au milieu, à gauche, un canapé avec table à sa droite, un fauteuil avec petite table. Dans le fond, au centre une grande plante.

----- Scène 1 CATHERINE - PHILIPPE

Au lever du rideau, la scène est vide. C'est le soir, on entend une musique sur la chaîne hi-fi. Catherine entre, de la cuisine avec un seau de glaçons, elle est vêtue d'une tenue d'intérieur élégante. Elle va au bar et prépare nerveusement deux apéritifs. Elle consulte sa montre plusieurs fois, agacée... puis ...

CATHERINE- (appelant à la baie fond jardin) Philippe ! Vos pinsez d'mani è vosse bagne tote li nut' ?
(silence) Philippe ! !

PHILIPPE- (off) D'arive !

(Mécontente, Catherine retourne au bar continuer ses préparatifs. Philippe entre de la baie fond jardin, vêtu, lui aussi, d'une élégante tenue d'intérieur.)

CATHERINE- To l' minme ! Dj'èsteûs prête à houkî lès pompiers !

PHILIPPE- (En allant arrêter la musique, puis allant s'asseoir dans le fauteuil) Vos savez bin qu'après ine djoûrnêye d'ovrêdje, dj'a dandjî d'on bagne bin tchôd. Min vos n'sârîz comprinde vos ! Dj'a, oûy', passé qwinze eûres à burô !

CATHERINE- (en lui apportant son verre sur la petite table) C'est vrêye qui c'est deûr dè gangner dès miyons !

PHILIPPE- Assûré qu'c'est deûr ! On n' sâreût pu deûr ! Mådjunez-v' qui dji n' sos nin to seû sol martchî ! Dj'a dè l' concurence èt crèyez-m', c'est tos rèquins !

CATHERINE- Ni pinsez-v' nin qui vos v' dinez trop' ? (En passant par derrière le fauteuil, elle va s'asseoir sur le canapé)

PHILIPPE- Vos trovez qu'dji m' done trop' ! Min tûzez-v' à pwè d'mès rèsponsâbilités ! Cinq ouhènes, treûs mèyes ovrîs , tos mâheûlés qui n' sont mây' binâhes ! Jamây' ! Tinez, in'ègzimpe : dj'èl z-î done li trazinme meûs, is rëclamèt on quatwazinme !

CATHERINE- C'est leûs dreûts !

PHILIPPE- Qwè !

CATHERNE- Vos, vos èstèz sistématiquemint conte tos çou qu'is d'mandèt !

PHILIPPE- Assuré çoula èt dj'enn'è sos fir ! Por mi, c'est-on principe, dji sos disconte lès ôgmentacions, disconte lès grèves, disconte lès trinte cinq eûres èt disconte lès cinq saminnes di condjîs ! Divins l'timps, lès ovrîs fit leûs saze eûres par djoû, èt is s'contintît d'ine tâte di sirôpe èt lès patrons vikît bin pus ureûs qu'po l' djoû d'oûy' !

CATHERINE- Si c'est si mâlâhèye qui vos n'èl dihez, vindez tot èt placez vos censes, vos ârîz l'timps dè profiter dè l' vèye.

PHILIPPE- Awè bin sur ! dji bazardèye tot èt on s'va lèyî rosti à solo dizos lès cocotiers !

CATHERINE- Et poqwè nin ! ... Bin qui dji v'veûs fwért bin en p'tit maillot so l' plage ram'ter so l'bronzèdje ou li p'tite sokète avou ine calculète èl main, ou co a raconter, dès bèles istwéres di bouÛsse, di pu valowe ou d' sicaves às vahinés qui finirît par si volu distrûre pu vite qui di v'can'dôzer !

PHILIPPE- C'est dè pu hôt comique ! Qui volez-v' qui dji v' dèye ? Dji n' sos nin fêt po miner ine télé vèye. Dji n' mi veûs nin bin à n' rin foute tote ine djoûrnèye à lon. Dj'enn'è d'vinreûs neurasténique. Ine fêye, vos m'avez st'avu às Caraïbes, ine seûle fêye èt c'a stu ine fêye di trop' ! Tos lès âmatins dji fourî oblidjî dè prinde dès calmants ! A-t-i rin d'pu bièsse qui l'mér ! Ele avance, èle riscoule, èle ni sét çou qu'èle vout. Et lès pèhons qui sont d'vins, lès avez-v' dèdja vèyouus ? Is sont là à v'loukî avou dès grands oûy's tot ronds èt l'gueûy' à lådje, vos dîrîz tos èwarés !

CATHERINE- Philippe !

PHILIPPE- Et lès djins so l' plage ! Coûkîs, câsî tot nou so l' sâvion, a s'lèyî hati dè solo to s'ritoûrnant d'on costé adon pwis d'l'ôte, to fî parêye qu'ine bouquète è l'pèle.

CATHERINE- Philippe !

PHILIPPE- Ci n'èst nin bièsse çoula ? Sins compter qu'to çoula v'costèye lès oûy's fou dè l'tièsse !

CATHERINE – Si vos n'inmez nin l'mér, i n'a l'montagne !

PHILIPPE – Awè, bin sûr, li montagne ! Bin l'montagne c'est co pu bièsse ! C'est tapé là, come dès gros hopês, Diu sét poqwè èt ça èspêche dè fé dès dreûtès routes ! Si on djoû dji sos st-â pouvwér, dji lès frès raser lès montagnes èt dji m'enn'è chèrvirès po ristoper lès ocèyans. Insi tot sèrèt plat, on gangn'rèt dès cintinnes di kilomètes di routes èt di s'fêt là, lès transports rivinront mon tchîr ! C'est tot gangnes po nos-ôtes !

CATHERINE- C'èst to asteûr ? on pout djâser sèrieûs'mint ?

PHILIPPE – Dji n' veûs çou qu'i n'a d' pu sèrieû qui dè djâser d'afêres !

CATHERINE- Dji m'enn'è foute di vos afêres, come dji m' foute di vos, come dji m'foute di nos-ôtes !

PHILIPPE – Bon diu d’bwès ! Vos n’alez nin co rataker ? C’est-a rik’mincî tos lès djôus ! Vos div’nez anoyeûse à l’ fin de compte !

CATHERINE- (*Se lève et va dominer Philippe*) Ci n’a st-in’ anoyeûs chal, c’est vos ! Vola dès saminnes qui dji v’ rèpète qui dj’enn’a mès cint kilos. Vola dès saminnes qui dji v’ dimande de régler l’problinne à pus abêye !

PHILIPPE – Djâsans d’ôte tchwè, volez-v ‘ bin ?

CATHERINE – Nèni dji n’ vous nin !

PHILIPPE – Min Bon Diu d’bwès, kimint v’ fât-i fé comprinde qui c’est-ine afêre réglêye !

CATHERINE – Min s’côp chal vos avez pièrdou vos’ plein sins’ ! Ele èst réglêye por vos, min èle ni l’èst nin por mi !

PHILIPPE – Arèstèz !

CATHERINE – Nèni dji n’ m’arèstêye nin ! (*Elle passe en 2 par derrière le fauteuil*) Avez- v’ pris ine dècision ? (*silence*) Rèspondez !

PHILIPPE – Lèyîz toumer !

CATHERINE – Rèspondez !

PHILIPPE – Dji n’ vous nin d’vôrcer !

CATHERINE- To l’ minme ! ine parole qui n’ distoûne nin l’kèsse ! Poqwè n’ volez-v’nin d’vôrcer ?

PHILIPPE – Vos l’savez fwért bin poqwè !

CATHERINE- Nèni, dji n’ veûs nin !

PHILIPPE – Pacequi dji v’ z’inme !

CATHERINE – In’ ome qu’ouvêur qwinze eûre li djoû ni sâreût inmer s’feume ! L’al nute, i n’ sét minme pu djâser, c’est tot-a hipe s’i pout co mamouyî « dinez-m’ à beûre »

PHILIPPE – Di pus en pus drole !

CATHERINE – Philippe, dji vous qu’on d’vôrcêye !

PHILIPPE – Min c’est d’vins tote lès copes qu’i n’a dès hôts èt dès bas ! Dji vous bin qu’à moumint on pout avu dès dotes...

CATHERINE- Dji n’a pu nou dote, dj’a minme totes lès acèrtinences. Nos fans tchambe à pàrt dispôye pu d’in’an, vos trovez çoula normâl ?

PHILIPPE – I n’a rin d’pu normâl ! Chasceune a dreût d’avu si intimité ! Vos inmez de lére è vosse lét, mi dji n’a nin l’timps. Vos avez dandjî de dwèrmi vos ût eûres, mi avou qwate, dj’enn’a st’assé .

CATHERINE – Philippe, dji voreûs qu'on djâse sèrieûs'mint !

PHILIPPE – Dji sos on n' pout pu sèrieû !

CATHERINE – (*En passant à l'avant-scène jardin par devant*) Dji voreûs ine séparacion di bon acwért. Nos avans fêt 'n'longue vôte èssonle, ine bèle vôte là qu'on s'aspoÿve l'on l'ôte. Asteûr, on rote chasceune di s'costé sins pu loukî à l'ôte.

PHILIPPE – Vos fez todi lès peûs pu spès qu'is n' sont.

CATHERINE- Vos n' vèyez nin çou qu'nos èstans div'nous ? Vi sov'nez-v' çou qu'nos èstîs ? On s'inméve, on n'aveûs nin grand tchwès, min nos fis n' bèle cope, c'èsteût l'boneûr. On n' sohêtive rin d'ôte. Li rèyussite sociâle divève vini après, lontimps après !

PHILIPPE- Dji n' vous nin d'vôrcer !

CATHERINE – Vos avez sogne po vos censes ?

PHILIPPE – Qu'alez-v' co mâdjuner là ?

CATHERINE – Dji n' volève nin v'ni so l' sudjèt, min vos m'y fwèrcihez. Vos èstèz on malåde dèl fôrteune ! Lès censes polèt rintre à make, min n' polèt-èles sôrti !

PHILIPPE – Come to l' monde !

CATHERINE- Nèni nin come to l'monde ! Qwand vos d'vez sôrti, ni fouh' qu'ine clouche foû d'vosse bouÿsse, c'est come si on v' râyîve li coûr èt lès tripes foû dè cwèrp.

PHILIPPE- Vos tchôkîz là !

CATHERINE – Min ni m'prindez nin po ine ènocinne ! Nos èstans mariés so l' règime dè l'comunôté dè bîns. Si nos d'vôrçans, i fâret pârti, 50/50 . Adon là, vos trevez bon qu'vos m'inmez.

PHILIPPE – (*Se lève, le verre à la main. Il avance devant le canapé*) Min cint miyard ! Dji trouve bon qu' dji v' z'inme pacequi c'est vrêye !

CATHERINE – Poqwè n' è dot'reûs-dj' ?

PHILIPPE – (*Va au bar remplir son verre*) Po çou qu'èst dè pârti, c'èst-ôte tchwè ! Qwè qu'il arive, jamây' ! Etindez-v' ? Jamây' ! Vis rindez-v' compte di çou qu' vos d'mandez ? Di çou qu'l'entreprise riprèssinte por mi ? Qwand dji v'z'a k'nohou, vos èstîz n' pitite bordjeûse, mi dj'èsteûs à pu bas dè l' hâle. A saze ans, dj'ovrève dè djou èt dji studîve dèl nute. Po l' djoû d'oûy' lès mousseûres « Chabrier » sont k'nohowe è monde ètîr ! Dj'a dè miyons èt en euros s'i -v' - plêt !

CATHERINE- Nos avans dè miyons !

PHILIPPE- Dji v'z'è prèye ! Tûzez d'là qu'is v'nèt !

CATHERINE – Djustumint, dj’y tûze ! Vos avez l’êr di roûvî qui si on a polou mète nosse prumîre afêre so pîds, c’est grâce à l’èritèdje qui dj’a fêt.

PHILIPPE – Vos djâsez d’in’ èritèdje ! Cinq miyons si cint mèyes francs ! L’èritèdje da madame n’âreût nin stu lon sins mès îdêyes !

CATHERINE – Nos îdêyes, Philippe, Nos îdêyes ! Vos roûvîz qu’â debut nos ovrîs èssonle èt dès îdêyes dj’enn’a mètou saqwantes so l’tâve !

PHILIPPE- (*Retournant s’asseoir dans le fauteuil*) Min Catherine, si dji v’volève diner vosse pårt, dji n’ sâreûs. Comprindez-m’, dji n’ sâreûs, c’est trop’ di censes, tot-à-fêt èst-invèsti, tot !

CATHERINE- Vos n’avez qu’à vinde deûs ouhènes .

PHILIPPE- (*Se lève sur place*) Vos div’nez sote ! vos avez pièrdou vosse plein sinse ! On tchèrèye è plein dèlire là ! Tote li tchinne sèreût cou d’zeûr, cou d’zos ! On pièdreûs saqwand martchîs !

CATHERINE- Dji m’è fou ! Dji vous mès sences. (*Philippe sort furieusement par la baie fond jardin, en déposant son verre sur le bar en passant*) Philippe ! (*silence*) Philippe (*silence*) Vos n’ volez nin rèsponde ? (*silence*) C’est bon, vos l’ârez volou !
(*Elle va au téléphone, s’assied sur la chaise, consulte un carnet puis compose un numéro. Avant qu’elle ne le termine, Philippe rentre par la baie fond jardin*)

PHILIPPE- Qui fez-v’ là ?

CATHERINE – Dji houke in’ avocât. Vos n’volez nin in’ arindj’ mint d’bon acwért, dji va don fé drovi eune procédeure.

PHILIPPE – (*Lui arrachant le combiné des mains*) Arèstèz !

CATHERINE – (*se tirillant le combiné*) Lachez çoula !

PHILIPPE – Arèstèz ! (*il lui arrache le combiné en la faisant passer en 1 et raccroche*)

CATHERINE – Lèyîz-m’ téléphoner !

PHILIPPE – (*Se radoucissant*) Alè djan ! C’est-ine sot’rêye ! Si nos djâsîs pâhûl’ mint.

CATHERINE – Vola dès meûs qu’nos djâsans, min à l’ vûde

PHILIPPE – (*En l’emmenant vers le canapé, où il la fait s’asseoir en 1 et lui en 2*) Catherine, i n’a sûrmint moyin d’trover in’ arindj’ mint. vos avez rêzon, on a tél’ mint fêt dès afêres èssonle. On s’a tél’ mint batou tos lès deûs po rèyussi, Vis sov’nez-v’ ? C’est vrèye qui vos avez apwèrté saqwantès îdêyes, dj’è l’ rik’nohe, surtout po çou qu’èsteût de l’ publicité. Là c’èsteût vrèmint vosse fwèce. C’est vrèye ossu qui sins vost-èritèdje, on n’ sèreût nin là qui n’z’èstants. Tot asteûr dji n’ tûzéve nin çou qu’dji d’héve, dj’èsteût so lès nièrs èt lès mots on dispassé mès pinsèyes. C’est vrèye qui çou qu’nos avans c’est nost-ouve à tos lès deûs. Ossu, vos nè l’ polez nin lèyî aller à mâlvâ. Di pus’ èt çoula sins voleûr toumer è mèlodrame, come nos n’avans polou aveûr d’èfant, nost-entreprise c’est-on pô nosse poupon. Sins compter qui...

CATHERINE – Sins compter qu’ on d’ dizeûr dè martchî , vos m’ inmer. (*Elle se lève et retourne au téléphone où elle s’assied sur la chaise*) min çoula n’ m’ èspêch’ rèt nin d’ houkî in’-avocât.
(*Elle décroche le téléphone, il le lui arrache et raccroche.*)

PHILIPPE – Bon diu d’ bwès, c’ èst fou dè l’ bonète vos manîres ! Qui volez-v’ fé avou totes cès censes là ?

CATHERINE – Çoula m’ rigarde. (*Elle tente à nouveau de décrocher le combiné, il l’ en empêche et s’ensuit une véritable lutte*)

PHILIPPE – Nom di hu, nom di hu, nom di hu !

CATHERINE – Lèyîz-m’

PHILIPPE- Arêstèz, ni fez nin çoula !. Arêstèz ! (*Après un instant il cesse le combat et il dégage devant le fauteuil*) Mandè èscuse, dji m’ a co ènervé. Ni m’ ènn’ è volez nin. Dji va candjî, dji v’ promète qui dji va candjî.

CATHERINE – (*Compose calmement son numéro, puis au téléphone...*) Allô ! Mêsse Dumont ? Catherine Chabrier. Dji v’ prèye di m’ èscuser di v’ dirindjî si târd.....Dji v’ rimèrcih’ , vos èstèz bin inmâve..... Dj’ âreûs bin volou prinde radjoû.... Oh, ci n’ èst qu’ po ine simpe afère di divôrce.... Dimin à cinq èûres, c’ èst-ètindou, dji v’ rimèrcih’ ... Mi dè minme, â r’ vèye Mêsse.
(*Elle raccroche et reste assise sur la chaise*)

PHILIPPE- Hoûtez, si vos volez à tote fwèce divôrcer, dji n’ pous nin v’ z’ ènn’ èspêchî, bin sûr... Min so l’ kèsse dè censes, nos n’ avans nin dandjî qu’ in’ ètrindjîre vinsse y hèrer s’ narène. Nos polans fwért bin nos arindjî, nos deûs, bin pâhûl’ mint. (*Il s’assied dans le fauteuil*)

CATHERINE – Kimint vèyez-v’ vost-arindj’ mint ?

PHILIPPE- Dji n’ sé nin mi... Vèyans on pô... Si dji v’ dinève... dî pourcents ?

CATHERINE- Cinquante – cinquante, c’ èst li lwè !

PHILIPPE – Dimanant sèrieûs , awè ? mandè èscuse... qwinze pourcents ? (*silence*)
pus’ li batè ? (*silence*) L’ apartumint à Knokke, vos l’ inmez l’ apartumint à Knokke !

CATHERINE – Dimint à cinq èûres, dji veûs mi avocât, à pârti d’ oûy’ , c’ èst avou lu qu’ vos discutrez d’ tos çoula !

Scène 2 : Catherine – Philippe – Hélène – Virginie - Morin

(*On sonne à la porte d’entrée. Ils sont étonnés. On sonne à nouveau. Catherine va ouvrir.*)

VIRGINIE – (*off*) On còp d’ main, vite !

CATHERINE – Mètez-l’ so l’ canapé.

(*Philippe monte entre les deux baies. Hélène soutenant Morin par le bras droit et Virginie le soutenant par le bras gauche, l’ amènent et le couche sur le canapé. Catherine les suit et descend derrière le fauteuil. Dès que Morin est couché, Virginie reste agenouillée devant le canapé et Hélène passe derrière le canapé en 1*)

HELENE – Mande èscuse di v' vini d'rindjî, min...

PHILIPPE – (*à Virginie en descendant derrière le canapé en 2*) Qui s'passe-t-i ?

VIRGINIE – Dji sortéve di l'ascenceûr èt dji la trové tot lon stindou d'vant vosse pwète.

HELENE – Et mi, dj'a st'oyou dè bru, dj'a sortou. (*à Philippe*) Dji d'mane l'apartumint d'en face.

PHILIPPE – Dji sé ! (*à Catherine*) Vini s'ècroûler djusse divant m'pwète, lès djins sont vormint sins djinne !

CATHERINE – Djè l' kinoh', i d'mane à sîhinme. (*à Virginie*) Vos ossi pinse-dju ?

VIRGINIE – (*En se levant*) Awè, divins 'ne mansarde. (*Regardant autour d'elle et dégageant vers le guéridon*) Bèle difèrince di chal !

HELENE – Qui baligandîz-v' à nost-èstèdje vos ? vosse plèce èst-à sîhinme. Loukîz çou qu'arive, to l'monde èst troublés asteûr,câse di vos !

CATHERINE – (*s'agenouille et secouant Morin*) Eh la, m'êtindez- v' ? Polez-v' dire ine saqwè ?... oh ! oh ! ça n'va nin ?

PHILIPPE – Vola t-i ine bièsse di kèsse ! Vos l'vèyez bin qu'ça n'va nin !

HELENE – (*Rejoignant Virginie par devant le fauteuil*) Vos n' l'ârîz nin polou rèmonter djisqu' è s'lodjisse, vos ? Qwand on vike divins n' mansarde on n'a nin l'dreût dè voleûr vini mori so l'sou dè djins rèspectâbes.

VIRGINIE – (*à Hélène*) Nèni min ça n' va nin vos !

HELENE – Nèni ça n' va nin, dji dirès minme qui dji m' sins mâ, dji n' supwète nin totes sès bassesses, li misère, li chômedje, li maladèye. Dji sos trop frâhûle, brâmint trop frâhûle. (*Se retournant sur Catherine*) Dji v' prèye di m'èscuser (*Elle sort par la baie fond cour. Virginie suit sa sortie et revient derrière le fauteuil*)

PHILIPPE – (*secouant Morin*) Rimouwez-v' on pô vos ! Ni d'manez nin insi, rèyadjihèz bon diu !

CATHERINE - (*apercevant une lettre dépassant de la poche de Morin*) Il a st-ine lète è s'potche. (*Elle prend la lettre, se lève et Philippe lui tire la lettre des mains*)

PHILIPPE – (*lisant*) A drovi qwand dji sèrès mwért. (*il hésite, puis ouvre la lettre lit*)
« To fi seûl èt sins n' cense, dj'a décidé di m' wèster l' vèye èt çoula so l' sou dè fameûs ome d'afère Philippe Chabrier, afise dè fé r'glati l'indifèrince di nosse sôciété po lès pôves micowes di m' sôrt » oh li boubiè ! Min qué boubiè ! (*il met la lettre dans sa poche*)

VIRGINIE – I fât houkî on docteûr !, on nè l' pout nin lèyî insi !

CATHERINE – (*Allant au téléphone*) Dji va.

PHILIPPE – Munute ! (*Il retire un tube de médicaments d'une main de Morin, il lit la notice.*) Ci n'èst nin çoula qu'èl va fé d'hoter !

CATHERINE – Qu’ènn’è savez-v’ ? Estez-v’ docteur ?

PHILIPPE – Nin dandjî d’èsse docteur !

CATHERINE – (*prend le répertoire du téléphone*) Dji houke on ...

PHILIPPE – Stop ! On n’ panique nin, on rèflèchih’ d’abôr !

CATHERINE – Qui volez-v’ dire ?

VIRGINIE – Dji v’z’è prèye, li tèlèfone !

PHILIPPE – Ah vos ! clapez vos dints ! Ine télé afère pout miner à l’ catastrophe. Ni roûvîz nin qui l’ majôrité dès candes dès mousseûres Chabrier vinèt de peûpe èt si eune di zèl vinève à d’hoter so m’ soû, trovant bon qu’c’est po fé r’glati mi indifèrance à si ègard, mi r’ noumêye ènn’è prind on fameû côp èt mon treûs djoûs lès vintes s’ècroûlèt.

(*Morin bouge un peu et Virginie revient vers lui*)

VIRGINIE – On n’ va to l’ minme nin lèyî mori l’ome po garanti vos vintes !

PHILIPPE – Et poqwè nin ! Qu’èst-ce qui compte li pus, on pôve hére qui n’apwète rin à nolu ou ine grande sôciété qui noûrih’ dès mêyes di djins ?

VIRGINIE – Nèni, min dji sondje là !

PHILIPPE – Sèyez-s’ sins sogne, on nè l’ va nin lèyî mori ! I fâreût to simplumint qui vos v’têhîse à sudjèt de l’ lète èt lèyî creûre qui l’ pôve diale, après avu avalé sès drougues s’a ravisé èt, qui to fou d’lu a st-acorou chal po trover de sècours èt qu’nos l’avans st-êdî, bin djènèrèûs’mint. Çoula c’est de pôsitif ! On pôve micowe qu’ènn’aveûs s’sô de viker, sâvé in extrémis par Philippe Chabrier, lu minme ! Vi rindez-v’ compte de l’ pûblicité qui çoula m’ freût èt po rin à l’ copète de martchî.

VIRGINIE – Ni comptez nin sor mi po çoula ! Pacequi mi dji sos d’acwért avou l’pôve micowe come vos d’hez. Tot come lu, dji pinse qui nos vikans d’vins n’ sôciété qu’èst pouêreye disqu’à trognon èt là qu’dès s’fêts qu’vos divrît on pô tûzer à n’ mèyeûse riparticion dès richesses pu vite qu’à leû seûle imådje di marque !

PHILIPPE – Pacequi sorlon vos, vos pinser qu’on pwèrèûs tûzer à pârti çou qu’on a mètou dès annêyes à gangner ? Vos prindez l’ patronat po n’associâcion d’ bonès oûves ?

CATHERINE – Arèstèz vos deûs !

VIRGINIE- Min ci sèrèût tot-a vost’oneûr ! Dji n’arive nin à comprinde kimint qu’il èst possible d’èsse fou ritche sins avu, ni fourih’ qu’ine miète, nole honte !

PHILIPPE – Dèl honte ! ha ! ha ! ha ! Min dji sos fir d’èsse ritche, mam’zèle ! On n’ sâreût pu fir ! In’èployî oûveure ût eûres par djoû, mi dj’ènn’è fêt qwinze ou saze èt quéque fêye co pus. Mi fôrteune, dji l’a mèrité ! Etindez-v’ ? Dji la mèrité !

CATHERINE – Dji v'z'è prèye !

VIRGINIE – Vos n' mèritez djusse rin du tout ! Vosse fôrteune, vos l'avez fôrdjî so lès reins dès ovrîs, to lès strongnant de mî qu'vos polîz !

PHILIPPE- Dji n'a strongnî nolu ! Dji m'a djoûrmây' continté de sûre li dreût de djeû !
L'ovrî èst fêt po z'ovrer, li patron èst fêt po gangner des censes !

VIRGINIE – Pé qu'çoula, dji n' la co jamây' ètindou ! Min dji v'z'èl va dire come dj'èl tûze, Moncheû Chabrier èt dji v'z'èl va dire dreût d'vins l'z'ouy's. Vos n'èstèz qu'on...

CATHERINE (*les coupant et criant*) On s'têt asteûr ! (*Surpris, ils se taisent*)

MORIN – Arrr...Arrr...

CATHERINE – (*allant devant le fauteuil*) I vint de djâzer ! I vint de djâzer ! Est-ce qui ça va ? oh oh !
ça va ? Alez, fez n' pitite fwèce. dihez n' saqwè ! Alez !

MORIN – Dji sos mwért ?

CATHERINE – Nèni èt ni v' fez nou mâ d'tièsse, on s'ocupe di vos .

MORIN – Dji n' sos nin mwért ? vos n' n'èstèz sûr ?

CATHERINE- Dj'ènn'è so sûr . Rèspirez bin fwért. Rèspirez.

MORIN – Lèyîz-m' ! Ni fez rin, c'èst trop târd !

CATHERINE- Dimanez keû èt rèspirez v' dis-dj'.

MORIN – Dji n'î arive nin, dj'a freûd, dj'a tchôd...

CATHERINE – Dji houke on docteur. (*Elle va au téléphone*)

PHILIPPE – Vos n' houkîz nolu ! Qwand dj'èsteûs gamin, dj'a st-on mononke qui s'a volou r'prinde li vèye qwate ou cinq fêyes. Dji sés çou qu'i fâ fé. Avez-v' de l' tinture d'iode ?

CATHERINE – Awè.

PHILIPPE – Et d'l'alcool à 90° ?

CATHERINE – Awè .

PHILIPPE – A l'îdêye ! Dinez-m' on còp d'main po l' pwèrter è l'tchambe.

MORIN – Ratindez... (*Il se redresse et se trouve ainsi assis en 2 dans le canapé*) Si vos l' pèrmètez...
Dj'inm'reûs mî qui vos m' donrîz li rèsse di mès catchèts, dj'ènn'a sûr pris trop pô.

PHILIPPE- On n' vis d'mande nin vost-avis !

VIRGINIE – Arèstèz de dire dès bièstrêyes, Moncheû Morin. On v'va sòrti d'la.

MORIN – Dji n’ vous nin sôrti d’la, dji vous mori !

PHILIPPE – Têhîz-v’ ! On v ‘ va sâver, on pwint c’èst tot èt on n’ discute nin. Dj’a dit !

VIRGINIE – Djâzez lî avou pu d’doûceûr s-i-v’-plêt, nos n’èstans pu à tims dès èsclâves.

PHILIPPE – On n’ vis a rin d’mandé à vos !

VIRGINIE – Pusqu’i va st’insi, dji va houkî l’police. (*Elle va pour sortir par la baie fond cour*)

PHILIPPE – Li police n’a nin l’tims d’s’occuper di s’fètès tchîthêyes. (*Virginie s’arrête, offusquée*)

(*Philippe en 1 et Catherine en 3 mettent Morin debout*)

CATHERINE – Ça va, çoula n’ toûne nin trop ‘ ?

MORIN – Bof !

PHILIPPE – Â d’fêt, pwèrêûs-dj’ sèpi à l’oneûr di qué sint vos v’z’avez volou distrûre so m’ sou ?

MORIN – (*ahuri*) Di qwè ?

VIRGINIE – (*En redescendant derrière le fauteuil*) On pwèrêût mutwè s’occuper di s’santé ! nèni ?

PHILIPPE- Dji v’rèpète qu’i n’ risquêye rin ! Vos èstèz sourdôte ou qwè ? (à Morin) Adon ? Poqwè djusse divant m’pwète ?

MORIN – Po l’ mon deûs côps, è...è l’ascenceûr, dji v’ z’a dit qui...qui dj’èsteûs pansioné èt...èt qui... dji n’aveûs qu’ine pitite...

PHILIPPE – Qu’as-dj’ di kêur qui v’z’âyîse ine pitite ou ine grande !

MORIN – Ine tote pitite pansion èt qui si vos polîz m’ trover quéquès eûres à fé... Vos m’avez rèspondou « dji veûrès » min mi dji n’a mây’ rin vèyou.

PHILIPPE – E l’ascenceûr ?

MORIN – Vos n’ vis-è sov’nez pu ?

PHILIPPE – Ah ! Siya, bin sûr, awè, è l’ascenceûr ! Bon on y va ?

CATHERINE – Estèz-v’ bin sûr di çou qu’vos fez ?

PHILIPPE – On n’sâreût pu sûr .

(*Catherine et Philippe emmènent Morin vers la baie fond jardin*)

PHILIPPE- (*A hauteur de la baie, à Catherine*) Bon ça va asteûr, dji frès bin .

VIRGINIE – Moncheû Chabrier, dji v’ prévins qui si jamây’ i n’ aveûs on probleinne, dji n’ rèspond pu di vosse rèputâcion .

PHILIPPE – Etindou ! Mam'zèle Lénine ! (*Il sort avec Morin par la baie fond jardin*)

Scène 3 : Catherine – Virginie – puis Philippe

VIRGINIE- I v' z'a d'mandé dè d'mani chal di sogne qui dji n'vi hape ine sôrt ou l'ôte ?

CATHERINE – (*En revenant derrière le canapé*) Oh, vos, ça va hin ! Vos manîre kimincèt à m' taper so lès niérs ! (*Se calmant*) Escuzez-m'. Vos l'kinohez c' pôve diale là ?

VIRGINIE – Il èst lodjî d'vins lès mansardes, come mi. On s'creûhèle di timps in timps. « Bondjou, bone nute, fêt lèd , fêt bê. Rin d' pus ! »

CATHERINE – (*Se dirigeant vers le bar*) On p'tit r'montant ?

VIRGINIE – Ci n'èst nin di r'fu !

CATHERINE – (*Entre dans le bar et prépare deux verres*) To l' minme, dès paroles totès simpes, dji m' dimandéve si vos èstîz capâbe dè djâzer d'ôte tchwe qui dès classes sociâles. Si vos èstèz di douce crèyince, vos perez co passer vosse timps cinquante ans to n'n'è djâsant. Après, fâret trover on sudjèt pu sèrieûs, come lès rômatiques èt lès r'grèts so vosse vèye ratêye. (*Elle donne le verre à Virginie, laquelle pendant cette réplique sera montée devant le bar*)

VIRGINIE – Savez-v' qui nos nos avans dèdja rèscontré, seûy' t-i è l'ascenceûr, divins lès montèyes ou co so li d'vant ?

CATHERINE – Bin sûr, dji sés minme qui vos èstèz todi d'vins lès scoles.

VIRGINIE – Dji v' dimandéve çoula, pacequi dji m'dihéve qui lès djins fôrtunèyes divît avu mâlâhêye di veûy' lès p'titès djins. Qui nos d'vît-èsse come dè l'veûle po dès s'fèt qu'vos. Nèni ?

CATHERINE – Mam'zèle .

VIRGINIE – Awè ?

CATHERINE – Vos k'mincîz à m'anmèrder !

VIRGINIE – (*boit pour ne pas répondre*) Il èst carap'mint bon ! ça deût coster on max.

CATHERINE- (*Ecoeurée*) I costêye ine fôrteune ! Vos beûrez mutwè l' minme à quarante ans. Vos sèrez câde, prof' ou qui sé-dj', divôrcêye, vos èfants vi trêtront d'bordjeûse.(*Elle sort du bar et passe derrière le fauteuil*) Vosse pu grand problinme sèrèt dè sèpi là qu'vos îrez st-en vacances èt vos sèrez pus amistâve qui vos n'l'èstèz po l' djoû d'ouy' !

PHILIPPE – (*rentrant de la baie fond jardin et reste à l'entrée*) Vola, ça s'arindje ; il èst en train dè vîmi !

CATHERINE – Vos nos pwèrîz s'pâgner lès dètays !

PHILIPPE – Dji n' veûs nin kimint dji pwèrèûs dîre ôt'mint ! Bon ! On l'wâde chal po cis' nute, ca si on l'lèy' to seû, cist-andouy' la èst capâbe di rataker èt avou dès pus mètchantès drougues èt to z-oyant bone sogne dè scrîre qui dji n' sos qu'in' afameû d'pansionés.

VIRGINIE - Et ci n'est nin vrêye bin sûr ?

PHILIPPE – Siya c'est vrêye ! Là ! V'z'êtesz binâhe ? (*Il ressort par la baie fond jardin*)

CATHERINE – Vos r'marquêy'rez qwand minme, qui mi ome s'a polou sêchî d'afêre èt çoula, sins avu dandjî d'on docteur. Morin avise foû sogne.

VIRGINIE – I n' a vormint nin di qwè s'rècrèster. Vost-ome n'a cwèrou qui si intèrèt to s'ocupant dè pòve diale. À réze, lès djins d'vosse sòrt ni tûzèt d'abòrd qu'à zèls èt après...co todi à zèls.

CATHERINE- (*En allant s'asseoir dans le canapé en 2*) Hoûtez, mam'zèle, nin pu târd qui d'main dji mète li procèdeure di m'divôrce ènn'alèdje, çou qui 'acwîre dès mås d'tièsse. Adon vosse rèvolucion, dji m'ènn'è foute ! Vos vèyez kimint n'z'èstans, nos-ôtes lès ritches so l'kèsse di l'amoûr ? Nos èstans to fî parêye qui lès pòves.

VIRGINIE – Mande èscuse, dji n' saveûs nin . C'est grâve por vos ci divôrce là ?

CATHERINE- Qu'est-ce qui çoula v' pout bin fé ? Vos n' vi z-alez nin passioner so l' vèye privêye d'ine bordjeûse ? Dimèsfiyîz-v', vos pwèrîz discovri qui malgré mès miyons, dji n' sos qu'ine feume. Çoula v' poreût trômatiser. Ça v' poreût minme, sèt-on mây', dinez l'idêye di voleûr gangner dès censes èt dè lèyî toumer l'rèvolucion.

VIRGINIE- Ni v' tracassez nin por mi, lès censes èt çou qui v' z'arive, dj'ènn'a rin à foute !

(*Philippe rentre par la baie fond jardin et descend à hauteur du fauteuil*)

PHILIPPE – I passe on pyjama ; Dj'espère qu'i nos va foute li pây' asteûr !

VIRGINIE – Djè l' pous vèyî ?

PHILIPPE- C'est to là, prumîre pwète à dreûte. (*Virginie sort par la baie fond jardin*)

CATHERINE- Pinsez-v' qu'il èst vrêy'mint foû dandjî ?

PHILIPPE- (*En s'asseyant dans le fauteuil*) I n' corève nin pu d'dandjî qui s'il avah' avalé dès carambars !

CATHERINE- Vos n'n'êtesz bin sûr ?

PHILIPPE- Mi tièsse so l'bloc !

CATHERINE- C'est-a n'nin creûre ine istwère parêye ! On wèzin qui vout mori so nosse soû po manifèster disconte li sôciété ! I n'a nin pu d'avance qui dè d'mander à in'ovrî di n' pu fé grève.

PHILIPPE – Cist-ome la n'est qu'on bâbinème à cervê ramoli !

CATHERINE – Vos n' vèyez qu'dès bâbinèmes tot-avâ, vos !

PHILIPPE- On a todi intèrèt à prinde lès djins po dès bâbinèmes ou dès boubiès. Di c'manîre là, on s'rouvêye râr'mint.

(*Virginie rentre par la baie fond jardin et se place entre le canapé et le fauteuil*)

VIRGINIE – I dwène come ine marmote .

PHILIPPE – (*à sa femme*) Qui v' z'aveûs-dj' dit .

VIRGINIE- (*à Philippe*) Mi volez-v' bin d'ner l'lète ?

PHILIPPE – Li lète ? Quéle lète ?

VIRGINIE – Bin li cisse là qu'il èsplique poqwè i voléve mori so vosse soû. Si minme i vike todi, çoula n' candje rin à probleinne. Il s'a volou rinde tèmon di çou qu'c'èsteût dès djins d'vosse sôrt. Çoula poreût intèresser lès gaz'tis.

PHILIPPE –Djustumint ! Min dji m'dimande kimint dj'a fêt m'conte, min dji la mâlureûs'mint avalé !

VIRGINIE – Wèy', ça va, dj'a compris.

CATHERINE- Bon, bin pusqui to s'arindje, dji va dwèrmi. (*Elle se lève et passe derrière le canapé*)

PHILIPPE – Vos n' sopez nin ?

CATHERINE- Nèni.

PHILIPPE – M'avez-v' apontî 'n' saqwè ?

CATHERINE – Nèni.

PHILIPPE – Bon . I fâret bin qui dji m'débrouy' ! Dihez, po çou qu'èst d'vosse radjoû di d'main, dj'inm'reûs bin qui...

CATHERINE – (*le coupant*) Mi dji n'inm'rès nin. C'èst todi po d'main à cinq èures. Bone nute.
(*elle sort par la baie fond jardin. Philippe suit sa sortie et revient, méditant derrière le canapé. Pendant ce temps là, Virginie inspecte l'appartement. Elle se trouve derrière le fauteuil*)

Scène 4 : Philippe - Virginie

PHILIPPE – Vos n' pinsez nin passer l'nute chal ?

VIRGINIE – C'èst l' prumîre fêye qui dji m' trouve amon dès miyonêres. Dj'enn'è profite. Dj'a come li sintumint dè rinde ine visite à lâlâ !

PHILIPPE- (*Montant vers la baie cour*) Lès èures di visite sont hoyowes, mam'zèle, li sôrtêye c'èst to là !

VIRGINIE – Çoula v' djinne d'avu 'n'pôvriteûse è vosse palâ ? ça fêt tètche !

PHILIPPE – Vos n' m'alez nin oblidyî à v' taper à l'ouh' ?

VIRGINIE – (*Calmement*) Dihez, sins volu fé l'curieûse, âreûs-dj' on blokêdje dès neûrônes ou bin n'avez-v' nole chervante po v' fé à magnî ?

PHILIPPE – Poqwè pây'reûs-dj' ine saqui po çoula, adon qu'dj'a st'ine feume qui balzinêye tote li djoûrnêye.

VIRGINIE – Vos nos la èbarqués so l'vôye dè l' misogynie ! I vât mî qu'dji v' qwite !
(*Elle va pour sortir par la baie fond cour*)

PHILIPPE – Stop !

VIRGINIE – S'i v' plêt ?

PHILIPPE – Stop ! C'est mâlâhêye à comprinde ?

VIRGINIE – Vos pinsez djâzer à onc di vos salariés ?

PHILIPPE – Dji n' djâse mây' à mès salariés, dji pâye ine saquî po l'fé è m'plèce .

VIRGINIE – Dji v' hoûte.

PHILIPPE – (*En passant derrière le bar*) Dji v' voléve inviter à pârti mi apèritif. Si vos n'n'avez îdêye, bin sûr, ci n'est nin in'ôrde.

VIRGINIE – (*Après un silence interrogateur*) Dèr r'mwérts ?

PHILIPPE – (*Lui tend un plateau*) On p'tit sâblé ?

VIRGINIE- (*Après une hésitation et allant s'asseoir sur le tabouret devant le bar*) OK ! deûs-dj' considèrer çoula come dè l' récupérâcion ? (*Sans répondre, il lui sert un whisky*) Dji comprind, vos avez dèr îdêyes sor mi ! C'est çoula ?

PHILIPPE – Arèstèz dè dîre dèr bièstrêyes ! Qui fez-v' è l' vêye ?

VIRGINIE – Dji sos st-âs ètudes.

PHILIPPE – Quéle brantche ?

VIRGINIE- Quéle intèrèt avez-v' a savu lès ètudes qui dji porçû, vos v'z'ènn'è foutez.

PHILIPPE – C'est vrêye.

VIRGINIE – Divins tos lès cas, mi cârîre profèsionéle, djè l' mon'rès è l' dreûteûre. Vos, vos avez rêyussi d'ine manîre nin catholique, po n'nin dîre mâlonête. Ci n'est nou s'crèt.

PHILIPPE – (*En allant s'asseoir dans le fauteuil, son verre à la main*) Ci n'est nou s'crèt, min nolu nè l' sâreût prover. Min vos d'vez sèpi, mam'zèle l'étudiante en rin du tout, qui qwand on k'mince à pîd dè l'hâle, on n'sâreût div'ni ritche oniès'mint, c'est impossipe !

VIRGINIE – (*Elle se lève*) Adon vos trovez çoula normâl ?

PHILIPPE – Bin sûr !

VIRGINIE – (*En descend entre le fauteuil et le guéridon*) Vos trovez normâl ossi d'aminer dèr entrèprises à l' fayite adon pwis di lès rak'ter po n'crosse di pan ?

PHILIPPE – Assuré çoula ! Lès mintes èt lès magouy's c'est l' base minme dè monde dèr afêres. Â réze, minme li djustice trouve çoula normâl. On voyou qui hape on vélo, c'est l' prihon tot dreût ! On P.D.G. qu'a st-on trô d' vingt miyons è l'kêsse n'est mètou qu'en ègzâmin

Scène 5 : Philippe – Virginie – Morin

MORIN – (*Reentrant par la baie fond jardin va derrière le canapé*) Mande èscuse, Moncheû Chabrier...

VIRGINIE – (*coupant*) Moncheû Morin ! Kimint v’va-t-i ?

MORIN – Halî-halof ! Dji voreûs bin on vère di frisse êwe, ca dj’a st-on gozî ossi sètche qu’ine rape à l’muscåde !

PHILIPPE- (*Sortant vers la cuisine*) Di l’êwe asteûr ! Djè l’z’ârès vèyou totes ouÿ’ !

VIRGINIE- (*Quand Philippe est sorti*) Et bin vos, vos polez dire qui vos m’avez fèt haper ‘n’bèle sogne !

MORIN – Ni m’enn’è volez nin, ci n’èst sûr nin vos qu’dji volève ak’sûre. Qui dès contrâve, vos m’avez todi bin riv’nou, vos .

PHILIPPE – (*Revenant de la cuisine avec le verre d’eau. Reste sur le seuil*) To fant qu’mi, vos volîz m’ pè. Dji v’ rimèrcih’. èt bravô po li p’tit mot qui v’z’avez scrît, lès gaz’tîs ârît toumé d’sus, dji n’ dit nin l’hêrlêye qui çoula alève fé .

MORIN – Â fêt’, wice èst-èle mi lète ?

VIRGINIE – (*Montrant Philippe*) I n’a rin trové d’mî qui d’l’avalèr.

MORIN – (*Ahuri*) Qwè !

PHILIPPE – (*Donnant le verre à Morin*) Dji sos come ça, mi. Dj’avale to l’ minme qwè. Divins tos lès cas, vos polez bin r’mèrci mam’zèle, ca sins lêye, màgré vos catchèts a l’ duzêye, vos ârîz cropou tote li nute so l’ soû.

MORIN – (*En allant s’asseoir dans le canapé, en 1*) Djustumint. Sâf vosse rèspèt, Moncheû l’ Dirèctèur, dj’aveûs lontimp rèflèchi d’vant, dji saveûs çou qu’dji fève .

PHILIPPE – Bravô ! Adon èscuzez nos di v’ z’avu sâvé l’vêye.

MORIN – Mètez-v’ è m’ plèce, dji pinsève mi dispièrter è paradis èt dji m’ritrouve ad’lé l’P.D.G. dè cinquinme ! Il èst vrêye qui dji rate tos çou qu’dj’intruprins. Tos compte fèt, dji creûs qui dji n’ nole tchance. Dji sây’ di viker d’adrème, dji n’y arive nin. Dji sây’ di mori, dj’y arive co pu mà !

VIRGINIE – Fât nin dire çoula, Moncheû Morin !

MORIN – Siya m’fèye ! Ine fèye, dj’a pris l’avion, qwand dj’a st’arivé è l’Espagne, mès baguèdjes èstît èvôy’ so l’ Turquie. Ine saminne avou l’minme tchimîh’ èt avou lès minmès tchâssètes. Mi qui sowe dès pîds, dji n’ vis dit nin lès odeûrs !

PHILIPPE – (*En allant s’asseoir dans le fauteuil*) Li tchance, Morin, èle fât sêsi qwand èle passe. Ine sègonde divant, c’èst trop timpe, ine sègonde après c’èst trop târd !

MORIN – Fât creûre qui m’ monte ni toûne nin djusse, ca dji n’sos mây’ là à bon moumint.

PHILIPPE – Vos v’z’y prindez mâ ! Li monde èst-às cis qui foncèt èt qui vèyèt grand ! In’ ègzimpe ;
Si vos volîz vrèy’mint rèyussi vosse côp d’tot-asteûr, è l’plèce d’avalèr to l’minme qwè,
i falève prinde to l’tube d’ine mèchante drougue èt v’taper foû po l’ finièsse. Crèyez-m’
vos ârîz rèyussi èt vos l’ârîz trover vosse paradis !

MORIN – Nin bièsse, çou qu’vos d’hez ! Dji f’rès çoula d’main èt de l’finièsse di m’tchambe.

VIRGINIE- (*à Morin en venant se placer entre le fauteuil et le canapé par derrière*) Vos n’frez djusse rin
du tout. Nos n’nè r’djâs’rans tos lès deûs ! (*à Philippe*) Qwand à vos, bravô ! Dès s’fêtès îdéyes,
wârdez lès por vos ! (*à Morin*) Min enfin Moncheû Morin, poqwè voleûr rik’mincî ? C’èst si
grâve qui ça ?

MORIN – Dji n’a rin, dji sètche li diale po l’ cowe. I n’a deûs ans qui m’ feume èst mwète. Dji
n’intèrèsse pu nolu èt si dji vous veûy’ on camaråde, i m’ fât st-aler à cimitière. Ci n’èst nin grâve
tos çoula ?

VIRGINIE – (*S’asseyant dans le canapé, en 2*) Et vosse fi, vos tûzez à vosse fi ? Li ponne qui ça va lî fer !

MORIN – Mi fi èst èst vî assez èt d’pus i vike à l’ètrindjîre. On s’veût râ’mint, i comprindrèt.

VIRGINIE – Dj’ô qu’vos l’dihez, min mi dj’ennè sos nin si sûre !

PHILIPPE – Bon ça va, on n’ va nin passer l’ nute là d’sus !

VIRGINIE – C’èst tos çou qu’vos trovez à dire, vos ?

PHILIPPE – Bin qwè ! Si ènn’a s’compte èt qui s’vout distrûre, c’èst s’ dreût !

MORIN – Merci , Moncheû l’ dîrècteur. Là, dji m’ sins on pô mî, dji va rèmonter è m’ tchambe.(*Il se lève*)

PHILIPPE – Vos d’man’rez chal cisse nute, on a k’mincît à v’ sâver, on continowe !

MORIN – (*Se rasseyant*) Bon qu’i vasse, seûl’mint si dji dwène chal, ni pinsez nin qui dji vous profiter
d’vos, min...i fêt freûd è vosse lét.

PHILIPPE – Freûd ? è m’mohone ?

MORIN – C’èst mutwè câse dès catchèts.

PHILIPPE – Dji v’ va qwèri on cov’tèû d’ pus .(*Il se lève*)

MORIN – Al’îdêye insi ! Qwand dj’esteûs p’tit èt qu’dj’aveûs freûd è m’ lét, mi grand mame tchâfève
ine brique, èle l’èwalpève divins n’ clikote èt èle li passève avâ l’lét, adon pwis...

PHILIPPE – Stop ! Po l’moumint nos èstans st-a coûr di brique, i v’ fâret continter d’on cov’tèû .
(*Il sort par la baie fond jardin*)

VIRGINIE – (*le prenant par la main*) Moncheû Morin, Ni fez nin çoula. Ni d’main, ni après. Li vèye
èst bèle. Ele vât d’èsse vikêye.

MORIN – Lèyîz toumer, mam'zèle, c'est trop târd.

VIRGINIE – Hoûtez, lès censes, ci n'est rin. On trouve todi l' moyin d's'enn'è sôrti. Dji v'z'êd'rès, si vos volez.

MORIN – Et li d'seûlance, qu'enn'è fez-v' ?lès munutes qui passèt avizèt dès eûres. Qui porîz-v' fé po lès racôurci ?

VIRGINIE – I n'a brâmint à fé ! vos porîz sôrti pu sovint, fé n'porminâde, aller à club dès pansionés, c'est come çoula qu'on rêsconteûre dès djins èt qu'on s'pout fé dès camarâdes.

MORIN – Dès camarâdes, dj'enn'a st-avu, min dispôy' qui m' feume èst mwète, dji n'a pu vèyou nolu.

VIRGINIE – Ci n'èsteût nin dès bons ! Dihez, nos alans r'monter à sîhinme èt dji m'ocup'rès d'vos, dji v' frès à magner, dji frès vosse bouwêye, on s'îrèt porminer, come si dj'èsteûs vosse fèye, qwè . Çoula n' vi plêreût nin d'avu ine grande bâcèle come mi ?

MORIN – Çou qu' vos propôsez là mi va è fond dè coûr. Vos èstez adorâbe !

VIRGINIE – Adon, on rèmote ?

PHILIPPE (*rentrant et descendant au coin du canapé, en 1*) Vola, li cov'teû èst so l' lét.

VIRGINIE – (*à Morin*) Alez, dji v' ramonne ?

PHILIPPE – Kimint ça, Dji v' ramonne ?

MORIN – C'est-a dire...tot compte fêt...Li probleme vèyez-v'...

VIRGINIE – (*En se levant*) Moncheû Morin, vinez avou mi, vosse plèce n'est nin chal.

MORIN – Dji n' sés nin là qu'djè l' poreût co trover, va, mi plèce !

VIRGINIE – Mi djè l' sé, vinez avou mi .

PHILIPPE – Qui racontez-v' là tos lès deûs ?

VIRGINIE – (*à Philippe*) Il a sogne di v'dèrindjî.

PHILIPPE – (*à Morin*) Qu'alez-v' tûzez là, c'est mi qui v'z'a propôsé dè d'mani chal.

VIRGINIE – (*à Morin*) Et adon ? (*silence*) èt bin qwè ?

MORIN – Dji d'mane chal .

VIRGINIE – Vos avez bin rèflèchi ?

MORIN – Awè.

VIRGINIE – Qui vasse. (*En embrassant Morin*) Bone nute, Moncheû Morin. Nin dès bièstrêyes èdon. Ni roûvîz nin çou qu'dji v'z'a dit, ça tint todi .

MORIN – Dji n' rouvêy' rin èt dji v' rimèrcih'.

VIRGINIE – (*à Philippe, sèchement*) Dji pass'rès d'main vèyî kimint qu'i va . Salut capitalisse.
(*Elle sort par la baie fond cour*)

Scène 6 : Philippe – Morin

PHILIPPE – Salut l'anarchisse !

MORIN – Dji pinse qui dji m' va st-aler coukî. (*Il se lève sur place*)

PHILIPPE – Adon vos n'avez nin candjî d'îdêye ? Lès barbituriques sont todi à programme ?

MORIN – Pus' qui mây', avou li f'nièsse di pus .

PHILIPPE – A l'îdêye ! Min nin cisse nute sûrmint ?

MORIN – Dji n' frès nin ça ad'lé vos, dji v'z'èl promète .
(*Dans un silence, Philippe traverse la scène, il réfléchit, se retourne, fixe Morin, puis s'assied dans le fauteuil. Morin, soucieux, l'observe*)

PHILIPPE – Dj'a st-ine propôsicion à v' fé .

MORIN – Ine propôsicion, à mi, qu'est prête à...

PHILIPPE – C'est djustumint ça qui m'intèresse. Assiez-v'.

MORIN – Awè Moncheû l' dirècteur. (*il s'assied dans le canapé*)

PHILIPPE – C'est-ine afère assez délicate... Mi feume èt mi, nos ètans mariés sos l' règime dè l' comunôté dès bins. Si onc dès deûs vint à mori, l'ôte èrite di tot. Vos comprindez ?

MORIN – Disqui là, c'est fwért simpe .

PHILIPPE – I s'trouve qui m' feume a on gros problinme avou lès censes. Ele èst rapace, qwè.
Et qwand dji dis rapace, c'est fwért pô dire. Nos ètans ritches, come vos l'savez.
Ele èst tél'mint rapia, qu'èle ni donreût nin minme ine clouche à on bribeû. Etindez-v',
nin ine clouche.

MORIN – Nin vrêye ?

PHILIPPE – C'est come dji v' z'èl dit. Et pus l' timps passe-t-i, pé èsse. Ele freût to l' minme qwè po lès censes. (*Avec intention*) Ele îreût disqu'à touwer.

MORIN – Qui racontez-v' ?

PHILIPPE – (*A voix basse*) Pu d'ine fêye, èle a sayî di m' touwer po s'aprôpryî di nosse fôrteune.

MORIN – Qwè ? Ci n'est nin possible ! Et vos continouwez à viker avou lêye ? Mâgré l'dandjî ?

PHILIPPE – Dji n'aban'nêye mây' li tèrain. Dji m' dimèsfêye, c'est tot.

MORIN – Vos n’avez nin pwèrté plinte ?

PHILIPPE – Pwèrtèr plinte sins prouvé c’est ponne pièrdowe . Ele lèy’ li gâz à lådje èt troûve bon qu’c’est mi qui la roûvî ou bin èle fêt fonde dès catchèts è m’ whisky èt troûve bon qu’c’est mi qui m’a volou distrûre. Vos vèyez l’ genre ?

MORIN – Et tot çoula po dès censes ! Divins qué monde vikans-n’ !

PHILIPPE – On sè l’ dimande !

MORIN – D’avance, on k’nohéve li grandeûr di l’ovrèdje èt l’ valeûr dès censes deûr’mint gangnêyes. Po l’ djoû d’oûy’, to l’monde vout èsse ritche sins rin fé. Adon on hape, on towe ou on djowe à loto !

PHILIPPE – C’est discorèdjant.

MORIN – Min poqwè m’ djâsez-v’ di çoula ?

PHILIPPE – Pacequi vos m’ polez st-êdfi. Vola, dimin à cinq eûres, mi feume a st-on radjoû à Lîdje, èle prindrèt l’trin. Dji n’ sés nin poqwè, min èle inme bin dè prinde li trin.

MORIN – Tins ! c’est curieûs !

PHILIPPE – Vos alez mutwè èsse èwaré di m’ propôsicion. Vola, èle prindrèt l’trin d’treûs eûres dîh’ à l’gâre di Visé. D’acwèrt ?

MORIN – Di vous bin èdon mi.

PHILIPPE – Vos èstèz so l’quai d’vant lèye èt qwand l’trin arive, vos l’tchoûkîz d’zos, to prindant bone sogne d’èsse vèyou d’to l’ monde. On v’z’èbarquêye à comissariat èt là, vos trevez bon qui c’èsteût vosse crapôte, qu’èle vi qwitéve èt qu’vos nè l’ polîz supwèrtèr. On v’ mète è l’ cèlule èt là, bin tranquil’mint vos v’wèstèz l’vêye come vos l’sohêti.

MORIN – (*ahuri*) Vos volez rîre ou vos djâzez sèrieûs’mint ?

PHILIPPE – Dji sos on n’ pout pu sèrieûs. Adon, qu’ènn’è pinsez-v’ ?

MORIN – C’est-à dîre qui dji sos st-in’ome pâhûle èt qu’dji n’ mây’ fêt dè mâ à nolu, nin minme à ine bièsse. Insi par ègzimpe, ine wèsse si vint plaquer so m’tâte di sirôpe, dji lî rind s’libèrté. On moustique mi stitche, djè l’tchèsse èvôy’ avou douceûr, ca c’est s’dreût di m’ sitichî. Vos comprendrez qui d’vins dès s’fêtès condicions, fé s’prâtchî Madame Chabrier !!

PHILIPPE – Pusqui dji v’dis qu’c’est-ine feume dandj’rèuse, ine criminéle en pwissance...

MORIN – Dji n’ dis nin. Min mi, poqwè freûs-dj’ çoula ?

PHILIPPE – Quèstion sûtêye . Tote ponne dimande pây’mint. Pusqui vos avez st-on fi, si vite qui c’est fêt, dji lî èvôy’ on chèque di vint-cinq mêyes eûros.

MORIN – Vint-cinq mêyes eûros ! on miyon d’nos vîs francs !

PHILIPPE – I n'èst nin dèdja ritche par hazâr ?

MORIN – Il èst facteûr.

PHILIPPE – Parfêt ! Adon vosse rèsponse ?

MORIN – Vos m'prindez d'court là. C'èst dèdja on bê magzô, min...

PHILIPPE – Morin, rèflèchihez. Vos v'wèstèz l'vêye dimin è vosse pitite tchambe dè sîhinme pacequi vos n'n'avez vosse sô dè l'vikârêye, rin d'pus. Vos n'tûzez qu'à vos to fant çoula insi. Mi dji v'propôse dè mori to chèrvant st-a n'saqwè. Primo, vos êdîz vosse fi, deûzio, vos m'sâvez l'vêye èt tèrtio, vos d'halez l'sôciété d'ine moûdreûse, mi feume. Et d'pus, si èle vinéve à èriter di mi entrèprise, sûr qu'èle li vindreût à on groupe ètrindjîre. Tûzez qu'à l'copète dè martchî, vos rindrîz chèrvice à Payis.

MORIN – Dji vous bin qu'c'èst brâmint dè bonès câses, min d'ine ôte costé, dj'a passé tote ine vêye di dreûteûre èt d'onièsté...

PHILIPPE- Dj'a compris ! Quarante mêye eûros , pu d'on miyon èt d'mêye di francs. Ça irèt ?

MORIN – (*Se lève et passe en 2 par derrière le fauteuil*) Ci n'èst nin ine kèsse d'ârdjint, Moncheû l' Dirècteûr ! C'èst-ine kèsse di morâlitè. Arivé à cîr, dji vous poleûr loukî l'bon diu dreût d'vins l'z'ouÿ's. Enfin si djè l'veût, pacequi avou l'tchance qui dj'a. Si ça s'trouve dji pass'rès d'vant lu sins l'rik'nohe.

PHILIPPE – Morin ! Sayîz d'èsse pôzitif, bon diu d'bwès ! Vos avez raté vosse vêye, sayîz dè rèyussi vosse mwért !

MORIN – Dji deûs bin rik'nohe qui vosse propôsicion m'ahây'. Dè censes po m' fi, vi sâver l' vêye, chèrvi m' payîs...por mi qui n'a mâÿ' kinohou qu'ine avinteûre, li cisse di m'ritrover è l'Espagne avou m'valise è l'Turquie.

PHILIPPE – Adon ? Qwè ?

MORIN – Dji deûs rèflèchi, dji v' donrès m' rèsponse dimin à matin, to v'rindant vosse pyjama.

PHILIPPE – I n'a dè moumint qu'on n' rèflèchih' nin, on plonke !

MORIN – C'èst-ètindou, dji va plonkî.

PHILIPPE – Ah ! to l' minme !

MORIN – Dji va plonkî... è l' bèdrêye. (*Il sort par la baie fond jardin*)

Rideau

ACTE 2

Scène 1 : Philippe – Catherine – puis Hélène

(Au lever de rideau, la scène est vide. C'est le matin . Musique sur la hi-fi. Catherine entre venant de la cuisine. Elle est en tenue d'intérieur. Elle porte un plateau avec deux tasses de café, qu'elle dépose sur la table de salon, puis s'assied dans le canapé. Philippe entre venant de la baie fond jardin. Il est en tenue de ville.)

PHILIPPE- Dèdja so pîds ? Wice èst Morin ? I n'èst nin èl tchambe !

CATHERINE – Vos porîz dire bondjou.

PHILIPPE – (*couplant nerveusement la musique*) Bondjou !

CATHERINE – Dji m'a lèvé timpe, ca dj'a mà dwèrmou. Qwant à Morin, dji l'a èvoyî à boldjî.

PHILIPPE – À boldjî ? (*Il vient au coin du canapé*)

CATHERINE – Tos alant veûy kimint qu'il alève, dji l'a trové to k'picî, mamôyant dès istwéres di rails, di trin...Dj'a djudjî bon d'l'occuper èt dji l'a èvoyî à boldjî.

PHILIPPE – Vos èstèz div'nowe sote ou qwè ? Et s'i s'alève taper d'sos n'vwètûre !

CATHERINE – I m'a djuré qu'i r'vinreût, dji lî a fêt confiyince .

PHILIPPE – (*En allant s'asseoir dans le fauteuil*) In'ènocint qui vout mori, l'èvoyî à boldjî ! A moumint dji n'vi sîs pu !

CATHERINE – (*Se lève*) Çoula ci n'èst nin d'oûy'. (*Elle lui tend une tasse, il la prend*) On dit mèrci !

PHILIPPE – Mèrci ;

CATHERINE – (*En passant avant-scène cour et restant dos tourné*) A l'îdêye qui nos alans d'vôrçer, dji m'sins crêhe dès éles. Dj'a îdêye di tchanter, di danser...

PHILIPPE – Todi dècidêye ?

CATHERINE – (*Se retourne sur lui*) Pus' qui mày'. Et vos, todi nin d'acwért ?

PHILIPPE – Mon qu'jamây'.

CATHERINE – (*En remontant un peu vers lui*) C'èst normâl, vos m'inmez.

PHILIPPE – Assûré çoula, lès sintumints n' morèt nin insi, d'on plin côp.

CATHERINE – L'amour c'èst come on stièrdon, ça crêhe, ça sowe èt inte lès deûs, ça stitche.

PHILIPPE – Catherine, riloukîz-m'.

CATHERINE – Dji v' louke.

PHILIPPE - on pout djâzer sèrieûs'mint ?

CATHERINE – Dji sos on n’ pout pu sèrieûse.

PHILIPPE - Dji sés qui dji n’ sos nin fwért plêhant. Dji rinteûre târd, todi nâhî. Et d’pus’, c’est vrêye qui dji m’bouh’ so lès censes. Dj’a si tél’mint sètchî l’ diale po l’ cove qui dj’a todi sogne dè d’vu rataker. Dji tins çoula d’famille. Qwand dj’esteûs gamin, mi mame esteût come ça ossi. Dji l’ètindéve djoûrmây’ repèter « Àrès-dj’ po ak’ter on pan d’main » Dji n’ dis nin çoula po trover dès èscuses, nèni c’est simplumint po v’z’èspliquer. (*Il boit*)

CATHERINE – On n’ pout nin gâter s’vikârèye, ni l’ cisse dès ôtes pacequi on n’a nin todi magné à s’faim èstant gamin.

PHILIPPE – Houtez, Dji n’voreûs nin djâzer so dès sudjèts rabatous, min sov’nez-v’, nos avans k’nohou dès bons moumints èssonle. (*Il boit*)

CATHERINE – (*En passant derrière le fauteuil*) Vos avez rêzon, ni djâzez nin d’sudjèts rabatous.

PHILIPPE – Djan, Catherine...è lét, on s’ètindéve bin tos lès deûs, nèni ?

CATHERINE – (*En s’asseyant dans le canapé*) C’est tél’mint lon qu’dji n’ mi sovint pu.

PHILIPPE – Ni brâclez nin. L’annêye passêye èco...

CATHERINE – Vos avez dè l’ mémwért.

PHILIPPE – Catherine, Dj’a décidé di v’ djâzer ine dièrinne fêye sins m’énerver.

CATHERINE – I n’a on k’minc’mint à tot. Vos ètez vormint div’nou grignac, èt i n’a qu’lès sances qui comptèt por vos ! (*Elle boit son café*)

PHILIPPE – (*Se lève, dépose sa tasse sur le plateau*) Vos n’ rêtchî nin d’sus, so lès sances ! (*Passant à l’avant-scène cour en faisant le geste de montrer l’appartement*) Madame èst binâhe d’avu on bê apartumint, binâhe di fé dès voyèdjès, binâhe dè poleûr si payî dès djowions foû pris ! (*Remontant derrière le fauteuil*) I n’ mi fâreût tol minme nin prinde po in’ènocint. Vos tapez lès sances foû po lès f’nièsses ! Parfèt’mint, madame, po lès f’nièsses !

CATHERINE – Qu’ènn’è savez-v’ si dji sos binâhe ? L’apartumint ! Dj’y sos djoûrmâye tote seûle. Lès voyèdjès ! Dji lès fêt tote seûle èt mès djowions vos n’ lès r’marquez nin minme !

PHILIPPE – Dji n’ lès r’marquêye mutwè nin, min dji veûs passer lès chèques èt avou saqwant zérôs !

CATHERINE – Et vos trovez bon qu’vos m’inmez ! Min in’ fêye divéz-v’ drovi vosse pôrtefeuye qui vos n’n’è fé ‘n’maladêye ! Vola dès meûs qui dji v’pîle po z’avu on novê sâlon. Min nèni, moncheû n’ vout nin, c’est trop tchîr !

PHILIPPE – Awè c’est bon ça va !

CATHERINE – Vos n’avez d’keur di mi. (*Se lève et le rejoint derrière le fauteuil*) Vos n’ volez nin qu’dji v’ qwite pacequi c’est-in ‘ pârteye di vos sances qu’ènn’îrî ! Et volez-v’ savu wice qu’èles îront vos sances qwand nos sèrans d’vôrcés ? Dji frès dès dons, ètindez-v’ ? dji frès dès dons ! Al creû rodje, âs mèd’cins sins frontièrè, a télévie, a...

PHILIPPE – Vos n’alez nin fé n’keur parèye ?

CATHERINE – Dji m’ va djinner ! (*Pendant les tirades suivantes, ils sont nez-à-nez.*)

PHILIPPE – Dji v’ prévins qui si vos fez çoula, dji v’ f’rèt rèsèrer ! Li volîre n’est nin fête po lès tchins !

CATHERINE – Nèni c’est po lès oûhês !

PHILIPPE – Vos finirez èl camisole di fwèce ! Dj’a dès r’lâcions po z’arindjî çoula !

CATHERINE – Mi fé rèsèrer, mi ? Bin vis-avez-v’ riloukî ? Rin qu’a dire bondjoû à docteur, i v’ z’èvoÿ’reût sol côp en cure di somèye.

PHILIPPE – (*hurlant*) On n’ divôrcèye nin, on pont c’est tot !

CATHERINE – Oûy’ après l’ diner, cinq eûre èt d’mèye, si sèrèt st’enn’alèdje (*Elle sort vers la cuisine, en prenant le plateau au passage*)

PHILIPPE – (*Tourne en rond, très agité...Regarde le téléphone, hésite un peu, puis s’assied sur la chaise et consulte le répertoire puis compose un numéro.*) Alô ! Philippe Chabrier, pwèrêûs-dj’ djâzer à Mèsse Colona s’i v’ plêt ?...Bondjou Bernârd, dji n’ vi dèrindje nin ? ... Dji voreûs on p’tit rak’sègn’mint... Qwand on èst marié à règime dèl comunôté dès bins, en cas d’séparâcion, on pârlih’ cinquante-cinquante èdon ?... « Po tot lès aveûs après l’marièdje ? » Awè. Et I n’a nin moyin d’arindjî çoula po z’ariver à..dji n’ sés nin mi...Quatre-vint – vint ou sèptante-trinte ? « cinquante-cinquante » bon. C’est to çou qu’dji voléve saveûr...Nèni,nèni, c’est on camarâde qui m’ dimandéve...Catherine èt mi ? ça va qu’on n’ sâreût mî...Dji n’y mâqu’rèt nin Eco merci Bernârd èt bin l’ bondjou à Francwèsse. (*Il raccroche*) Dj’âres fêt çou qu’dj’a polou. (*On sonne, il sort par la baie fond cour. c’est Hélène*)

HELENE – (*Entamant sa tirade en voix off, elle entre par la baie fond cour et se place derrière le canapé. Philippe la suit et se retrouve derrière le fauteuil*) Ah ! Moncheû Chabrier, qui dji sos binâhe di v’ trover câsî normâl !

PHILIPPE – Kimint ! Câsî normâl ?

HELENE – Dj’aveûs tél’mint sogne qui vos n’sèyîs-se sol choc !

PHILIPPE – Po quéle rêzon ?

HELENE – Avou to çou qui s’a passé îr al nute. Quéle istwére ! Avou vosse feume, vos n’avez nin stu tot r’touîrnés dè mon ?

PHILIPPE – Ça va, mèrci.

HELENE – Vos avez polou dwèrmi sins mâvas sondjes ?

PHILIPPE – Awè .

HELENE – Vos avez dèl tchance, vos. Mi dji n’a câsi polou sèrer l’oûy’. Dji n’ mi poléve èspêchî dè r’veûy

si pouyeû la, to lon stindou d'vant vosse pwète. Dj'a l' coür qu'ènn'è hâsih' todi ! Vos nin ?
PHILIPPE – Dj'ènn'a vèyou dès ôtes ! I m'fât pus' qui çoula po m' fé hâsi l' coür.

HELENE - Dimèsfiyîz-v' tol minme. Qwand on a stu trômatisé, seûy'-t-i par ine prise d'otage, on viol, ou minme ine intrusion come vos avez k'nohou îr, i fât djâzer, sins qwè on pinse qui l' drame n'èst pu qu'on mâva sov'ni, on rik'mince à trover qui l' vèye èst bèle, qui tot v' sorèye èt pwis, paf ! li morâl s'ècroûle avou tot çou qui sût. Adon, n'èsitez nin èt si vos avez îdèye di v' confiyî, dji sos là.

PHILIPPE – Vos èstèz bin binamèye, min dji pinse qui çoula irèt.

HELENE – Tant mî vâ ! Min tol minme, lisqué potince lu ci là ! Vini trôûbler l'pâhûlisté di djins sins problinme po dès bassès rézons personéles. Lisqué égoyisse !

PHILIPPE – Dji pinse bin qui nos porans nos ènn'è sôrti. (*Allant lui montrer la sortie*) Dji v' rimèrcih' di vosse visite, min vos m'vomez bin èscuser, dji deûs aller à burô .

HELENE – (*En partant vers la baie fond cour*) Bin sûr ! (*Prête à sortir, elle se retourne*) Virginie m'a dit qui vos lodjîz cist-ome là ?

PHILIPPE – Et qui n'a-t-i avou ça ?

HELENE – Ay-ay-ay ! Vos prindez dès risses ! Tapez-l' à l'ouh' à pus-abèye èt fez bin dèsinfècter !

PHILIPPE – Poqwè dèsinfècter ?

HELENE - Poqwè !!! Min vi rindez-v' compte divins qwè qu'is vikèt cès djins là ? Si toûne insi il a mutwè dès pouces ! Rin qu'd'y tûser, i m' sonle qui çoula m'kimagne ! (*Elle se gratte et sort*)

PHILIPPE – Quéle indjince ! Min quéle indjince ! Ci n'èst nin possipe, èle n'a polou div'ni ritche di lêye minme ! Ele a d'vou fé in'èritèdje. (*On sonne*) Qui vout-èle co ?
(*Il sort par la baie fond cour et c'est Morin qui rentre avec une sachet de pain*)

Scène 2 : Philippe – Morin

MORIN – (*Entame sa tirade en voix off, entre et se place au coin du canapé*) Bondjou Moncheû Chabrier . C'èst Madame qui m'a d'mandé...

PHILIPPE – (*Descend derrière le fauteuil*) Dji sés . Kimint alez-v' ?

MORIN – Coussi-coussa.

PHILIPPE – C'èst normâl ! après on suicide raté, n'a nin d'qwè tchanter ;

MORIN – C'èsteût dèdja parèye divant savez. Qwand on a ovré tote si vèye èt qu'on s'ritrouve à mi adje divins n' pitite tchambe di bone. Qu'on n'a nin n'clouche èt qui l' radio annonce qui lès entreprises n'ont co mây' fêt tant d'bènèfices...on s' risint vormint ine nûlité !

PHILIPPE- Dji comprinds. Min çoula mètou à pàrt, li nut' vis-a-t-èle pwèrté consèy' ? Estèz-v' todi dècidé à...(*geste de se suicider*)

MORIN – Pus'qui mây' ! Et vos, todi dècidé à ...(*geste de tuer*)

PHILIPPE – Pus’ qui mây’ ossi ! Avez-v’ rèflèchi à m’propôscion ?

MORIN – Dj’î a tuzé . Min, dj’èsteûs comptâbe, mi, nin touweû à gades. Â risse di v’displêre, dj’inm’reûs mî dè rèmonter è m’ tchambe èt d’î avaler mès catchèts bin tranquil’mint sins fer dè an’tchous. Çoula m’ravisse mî.

PHILIPPE – Min enfin, Morin, dji v’ rèpète qui l’ tchance èl fât sêsi â bon moumint èt dji v’ done l’ocâsion dèl sêsi !

MORIN – Li tchance, dji n’ veûs nin bin là qu’èle èst divins n’ télé istwére. Vos trovez qu’c’èst-ine tchance dè fini s’vêye èl pê d’on touweû ? Et l’ morâle qu’ènn’è fez-v’ ?

PHILIPPE – Djan ! drovez vos oûy’s ! Pol djoû d’oûy’, I n’ pu d’morâle ! I n’a qu’lès sances qui comptèt.

MORIN – Nin por mi todi sûr ! Dj’a n’n’aler d’rin po n’ariver nole pâ. Min dj’a m’ consciyince da meune.

PHILIPPE – Vos n’avez vormint qu’çoula !

MORIN – Et c’èst dèdja bêcôp ! Adon pwis, dji v’ la dèdja dit, dji rate tot çou qu’dji fês. Si dji deûs tchôquî vosse feume dizos l’train, dji sos co capâbe di m’ trèbouhî â moumint dèl tchôquî èt c’èst mi qui m’ ritrouv’reûs d’zos l’ train èsse plêce.

PHILIPPE – Vos n’èstèz tol minme nin èfohou à s’pont là ?

MORIN – (*En s’asseyant dans le canapé, en 2*) Vos sèrîz bin èwaré ! Tinez, on djoû, â câbarèt, deûs omes si batî, dj’a volou lès séparer, is m’ont st-apicî tos lès deûs èt m’ont tapé sol costé, dj’a r’toumé so n’ vîle feume èt cisse chal a stu pwèrté plainte disconte mi po tentative di viol.

PHILIPPE – (*le coupant*) d’acwér ; dj’a compris. (*S’asseyant dans le fauteuil*) Min enfin, çou qu’dji v’dimande n’èst tol minme nin compliqué !

MORIN – Por mi, li pu simpe èst todi compliqué.

PHILIPPE – Portant ine mwért qui to l’monde ènn’è djâz’reût...

MORIN – Vos pinsez qu’on n’è djâz’reût ?

PHILIPPE – Bin sûr ! Vos alez passé pol galant da Catherine Chabrier qu’èst k’nohowe di lådje èt d’lon. Vos l’touwez èt ine fêye èl prihon, vos v’ pindez ! Qui volez-v’ di mî po fé l’prumîre pâdje di tote lès gazètes ?

MORIN – Vos pinsez qu’on djâz’reût d’mi d’vins lès gazètes ?

PHILIPPE – Assuré çoula !

MORIN – C’èst bin bê, min dji n’ sèrès pu là po lès lére.

PHILIPPE – Vos ramenez tot à vos ! Tûzez on pô âs ôtes ! pinsez on pô a çou qu’vos polez apwèrter à

totes cès djins là, qui come vos, sètchèt l' diale pol cowe.

MORIN – Ah, pacequi dj'èl z-î va apwèrter n' saqwè ?

PHILIPPE – Kimint don ! On pôve diale, galant d'eune dès feumes lès pu ritches ! quel èspwér divins tos lès S.D.F. chasqu'onc si dîrèt « poqwè nin mi » Vos alez div'ni ine sôrt di modèle di rèyussite.

MORIN – Mi, on modèle di rèyussite ?

PHILIPPE- Mi tièsse sol bloc ! Adon d'acwér ?

MORIN – Vos m' tèm'tez . C'èst vrèye qui si sèrèût st-ine fin « positive » come vos dirîz. Seûl'mint...

PHILIPPE – Seûl'mint ?

MORIN – Dji n' mi veûs nin tchôkî vosse feume dizos l'train.

PHILIPPE – Min ci n'èst qu'on dètay' çoula !

MORIN – Vos trovez ?

(Catherine entre, venant de la cuisine, descend à côté du canapé)

Scène 3 : Philippe – Morin – Catherine

CATHERINE – Moncheû Morin ! I m' sonléve bin qu'dj'aveûs ètindou vosse vwè.

(à son mari) Vos èstèz todi là ? Dimèsfyîz-v' , vos salariés vont piète pacyince.

PHILIPPE – Dji m'ènn'è va . Dji ramonne Morin èsse tchambe. *(Il se lève sur place)*

CATHERINE – Vos n'è frez rin ! *(à Morin)* Vos d'manez chal .

PHILIPPE – Catherine, Moncheû Morin vint dè m' dire qu'il aveût dandjî dè d'mani on pô tot seû. Edon Morin ?

MORIN – Bin...Awè. Adon pwis, dji v'z'a èhalé assez. C'èst vrèye, vini croûler insi divant vosse pwète, c'èst-on pô sins djinne. Madame Chabrier, dji v' rimècih' di m'avu rascoyî èt di v'z'avu ocupé d'mi come vos l'avez fêt.

PHILIPPE – Là, vos vèyez bin ! Moncheû Morin l' dit lu minme, I n'a pu dandjî d'nos-ôtes.

CATHERINE – *(à Morin)* Dji n' vi va nin lèyî qwiter sins v' chèrvi n' jate di cafè. Amon qui vos n'inm'rîz mî dè thé .

PHILIPPE – Catherine ! I fât qu' dj'î vâv' èt dji l'èmonne avou mi !

CATHERINE – *(à Morin)* Si vos inmez mî, dji fès dè bon chôcolâ, awè, dji fès fonde ine tâblète di neûr tchôcolâ divins..

PHILIPPE – Min Bon Diu d'bwès Catherine !

CATHERINE – Moncheû Morin dimane chal avou mi po d'djuner, adon pwis I frèt çou qu'I vorèt, wice èst-I l' problinme ?

PHILIPPE – (*explosant*) Min cint miliard ! Pusqui dji v' dis... (*tenant de se calmer*) Bon Morin pout dècider lu minme. Vos d'manez ou vos rèmoutez ?

MORIN – Bin...dji va d'mani on p'tit moumint, istwére dè complére tol monde. Dji n' supwète nin lès margayes. Ine fèy, li mame di m' feume, çou qui vout dire mi bèle mère, èsteût èl mohone èt dji lî dis...

CATHERINE – (*le coupant gentiment*) On r'djâs'rèt d'vosse bèle mère pu târd. (*à Philippe*) Djè l' wåde ine munute èt d'mêye. D'acwér ?

PHILIPPE – (*à Catherine*) D'acwér. (*à Morin, en s'approchant de lui.*) Hèrése bin vite è vosse frake èt si vite ripahou, sîhinme ostèdje ! (*en clignant de l'œil*) D'acwér ? D'acwér ?

MORIN – D'acwér, moncheû l'...

CATHERINE – (*le coupant*) Vos n' m'avez todi rèspondou : cafè, thé, tchôcolâ ?

PHILIPPE – (*à Morin*) Vos avez dandjî d'pâhûlisté, nèl roûvîz nin. Qwand on z-a n' grâve dèssision à prinde I fât-èsse pâhûle.

CATHERINE – Dji fès come por mi, ci sèrèt dè cafè . (*Elle sort dans la cuisine*)

PHILIPPE – (*à Morin, continuant sur sa tirade précédente*) C'èst tot-à-fêt normâl, après n' avinteure come li vosse, on z-a dandjî di r'mète sès îdêyes è plèce.

CATHERINE – (*à Morin, en revenant sur le seuil*) Deûs souk' ?

MORIN – Sins souk', dj'a dè kolèstérol.

PHILIPPE – Bon ! bin dji v' lèy' .

CATHERINE – Bone îdêye. Passez n' bone djoûrnêye. Sèyîz' deûr èt fwért, ni v' lèyîz nin monter sol tièsse par tos sès ovrîs là qui vorît gangnî ot'tant qu' vos. Po çou qu'èst d'l'avocât, dji v' racont'rès. (*Elle sort dans la cuisine*)

PHILIPPE – Dji l'èspére bin ! (*à Morin*) Ni roûvîz nin, Morin, li monde èst-â cis qu'èl savèt prinde èt nin à cis qui ratindèt qu'on l'z-î done.
(*en sortant par la baie fond cour, il mime qu'il l'attend au 6^{ème}*)

Scène 4 : Catherine – Morin

CATHERINE – (*Rentrant de la cuisine, avec un plateau avec cafetière, sucrier et deux tasses*) Poqwè n' vout-I nin qu' vos d'manéz' chal ?

MORIN – Mutwè po m' êdî à n' pu fé n' bièstrêye. I s'dit bin sûr qui to djâsans avou mi, to m'oblidjant à rèflèchi...

CATHERINE – (*Déposant le plateau sur la table en passant par entre le canapé et le fauteuil*) Mi ome n'a mây' êdî qui qui s'seûy'. Come dj'èl kinohe, il a pol pu sûr ine ôte îdêye podri l' tièsse. Vos lî avez vrêmint dit qu' vos volîz rèmouter è vosse gârni ?

MORIN – Awè . (*Il prend une tasse*)

CATHERINE – Vos avez todi îdêye di...

MORIN – Nèni, nèni. Sèyîs-s' sans sogne. (*Il boit sa tasse*) Et bin vola, dji v' va lèyî, dji v' rimèrcih' po tot.

CATHERINE- (*Avec autorité*) Vos d'manez chal ! Tote li djoûrnêye !

MORIN – Min dji vins dè promète à vost-ome dè rentrer è m' lodjis' èt vos l'î avez dit qui vos èstîz d'acwér.

CATHERINE – (*En s'asseyant dans le fauteuil*) Dji lî a raconté tol minme qwè pol fé n'aller. Di totes manîres, qui v'sèyez' è vosse gârni ou qu'vos sèyez' chal, qui v' sèyez' mwért ou vikant, ènn'a bin pô d'keûr. Êco n' jate ?

MORIN – Nèni, mèrci. Dji va rèmonter. I m'a st'arivé so n' nute pus' qu'çou qu'i n' ma st'arivé so tote mi vêye èt dj'a dandjî d'î veuy' on pô pu clér divins mès îdêyes. Sèyîz' sans ponne, dji n' pout mâ dè rataker !

CATHERINE – Vos d'hez çoula po m' rassûrer. Dj'a todi sogne qui vos neûrès îdêyes ni riv'nèh' qwand vos v' ritroûv'rez to seû. Dimanez chal, li p'tite ètudiante va riv'ni. Ele a mutwè dèès îdêyes di rèvolucionêre, min s'a-t-èle bon coûr. Avou lêye, nos alans mète so pîd on toûr di garde po n' nin v'lèyî tot seû, ni fouh' qu'ine munute.

MORIN – Et si dji n' sos nin d'acwér ?

CATHERINE – Dji v' rèsère à l' clé !

MORIN – Min poqwè ! Poqwè m'as-dju volou distrûre divant vosse pwète ? dji l'âreûs polou fé divant tol minme lisquéle, seûy't-i à deûzinme ou à treûsinme, is sont ritches zèls ossu. Dj'èl z-î âreûs dit « Lèyîz-m' mori » is m'ârîs rèspondout « Moûrt si ti vous, qu'avans-n' di keûr » èt pol moumint si sèrèût fê, dji sèrèûs pâhûle.

CATHERINE – C'èst po vosse bin qu'dji fêès çoula ! Bin sûr, on n' vi va nin séquèstrer, on v' va djuste wârdèr chal quéques djoûs, li tims di v'rimète d'adrame ! Houtez-m', Moncheû Morin, qwand vosse mâle passe sèrèt passêye, vos v' ritroûv'rez to seû è vosse lodjisse. Si on djoû vos neûrès idêyes riv'nî, tûzez d'abôr à vosse fi, adon pwis èt à tol minme quéle eûre vinez-m' trover, dji sèrès todi là po v'hoûter.

MORIN – Vos sèrez todi là ?

CATHERINE – Come dji v'z'èl dit.

MORIN – To conte fêt, dji r'prinreûs bin n' jate di cafè...avou brâmin dè souk', dj'a dandjî d'èhowe.

(*Elle le sert. Ils boivent leur café en silence. Il la dévisage*)

CATHERINE – Qu'avez-v' a m'loukî insi ?

MORIN – Dji m' dimandéve quî vos èstîz.

CATHERINE – Dji m’èl dimande quéques fêyes mi minme ! Moncheû Morin, dji v’ dimande asteûr di m’houûter avou tote vosse st-aticion.

MORIN – Dji v’ hoûte.

CATHERINE – C’èst vormint mâlureûs, qu’inte wèzins on s’dêye a ponne bondjou. Qu’onc di zèl a dès neûrès îdêyes, à pont minme di s’voleûr wèster l’ vêye èt qu’nolu n’sèûy’ là po l’êdî.....
Po vosse feume, dji n’ sâreûs pu rin fé, la qu’èle èst mwète. Min sol kèsse dès sances, dji pinse qui dji poreûs.....

MORIN – Vos porîz qwè ?

CATHERINE – Oh ! dji sé qu’lès sances n’arindjèt nin tot, min èles polèt tol minme vini à pont.
Dji v’ va fé on chèque di cinquante mêyes euros. Avou çoula vos n’ârez pu nou probleinne d’êdants. Et surtout ni rêfûsez nin, c’èst d’ bon coûr qui djè l’ fês.

MORIN – Cinquante mêyes euros ? deûs miyons d’francs ?

CATHERINE – Awè ! cinq ou sî mêyes, ci n’èst nin çoula qui poreût candjî vosse vêye. Dismètant qu’ cinquante mêyes euros, vos sèrîz horé pol rèstant d’vos djoûs. Qu’ènn’è d’hez-v’ ?

MORIN – Ci n’èst nin possipe, c’èst trop’, brâmin trop’ !

CATHERINE – D’acwér, dji v’ comprend, dji v’ comprend..... Quarante mêyes. Çoula v’ convint mî ?

MORIN – Li probleinne n’èst nin la, c’èst nin du tout...

CATHERINE – D’acwér, dji d’hins à trinte mêyes.

MORIN – Min nèni, dji n’ vous nin...

CATHERINE – Bon qui vasse, vint-cinq mêyes, min c’èst m’ dièrin pris. N’alans nin pu bas, ci sèrèût foû dès régues. Dji va qwèri m’carnèt. (*Elle se lève*)

MORIN – Min nèni, nèni – S’i –v’- plêt !

CATHERINE – (*Allant vers le meuble radio*) Moncheû Morin ! Vos n’alez nin fé dès manîres . Si çoula v’ pout êdî, dj’ènn’è sèrès bin binâhe.

MORIN – Min nèni, ci n’èst nin çoula...mi dji n’î comprends pu rin.

CATHERINE – Kimint vos n’y comprenez pu rin ? Min enfin, qui s’passe-t-i Moncheû Morin ?

MORIN – Vost-ome m’a dit qu’i n’aveût nin pu rapace qui vos...

CATHERINE – Qui mi ?

MORIN – Qui vos !

CATHERINE – Vola louke ine saqwè ! Poqwè a-t-i inventé ine afêre parêye ?

MORIN – Bin...Dji n'è sé rin .

CATHERINE – C'èst lu qu'èst-on vrêye gripe-sou. Todi gangner pus' tos alouwant todi mon. Dismétant qu'mi, dji tap'reûs lès ouh's foû po lès finièsses. (*Morin la dévisage perplexe*) Qu'avez-v' à m' loukîz insi ?

MORIN – Bin, dji m' dis qui si vost-ome a minti so n' sôrt, il a mutwè ossi minti sos dèss ôtes. Çoula èspliqu'reût poqwè qu'i n' vout nin qu'dji d'mane tot seû avou vos .

CATHERINE – Qui volez-v' dire ?

MORIN – Vos alez mutwè èsse èwarêye di çou qu'dji v' va d'mander . Avez-v' dèdja sayî dè touwer vost-ome ?

CATHERINE – Bin vos n'è la ine îdêye – Poqwè âreûs-dj' volou touwer mi ome ?

MORIN – Po z'avu tot da vosse.

CATHERINE – C'èst lu qui v'z'a dit çoula ?

MORIN – Awè .

CATHERINE – Ci n'èst portant nin là qu'dji vous d'vôrcer qu'i piète li tièsse d'ine télé manîre !

MORIN – Vos d'vôrcez ?

CATHERINE – Nin pu târd qui torade, dji mète l'afêre èn'alèdje avou mi avocât.

MORIN – Dj'atake à veûy pu clér .

CATHERINE – Vos polez m'èspliquer.

MORIN – I m'a dit ossi qui vos n'èstîz qu'ine moudreûse, ine canaye.

CATHERINE – Bin, i d'vint sot dè raconter dèss s'fêtes ! çoula n' rîme à rin !

MORIN – Siya çoula rîmêye !

CATHERINE – Dji v' hoûte;

MORIN – I m'a d'mandé di v' touwer.

CATHERINE – Qwè ?

MORIN – Sorlon lu, po sâver s'pê.

CATHERINE – I v'z'a d'mandé di m' touwer ?

MORIN – Oûy' à treûs eûres, dji v'thouke dizos l'train adon pwis dji m' wèstêye li vêye.

CATHERINE – Oûy' à treûs eûres ? Vos èstèz sûr ?

MORIN – Sûr èt cèrtain. Il a minme sayî di m' fé comprinde qui distrûre ine moudreûse, c'èsteût rinde on grand chèrvice à l' sôciété.

CATHERINE – Ci n'èst nin vrèye !

MORIN – Dji v' dit çoula po qu'vos polése prinde vos câses à pont. I v' va faleûr dismèsfiyî asteûr. Si mi dji r'nonce èt pinsez bin qu'dji r'nonce, i trouv'rèt ôte tchwè. Touweûs à gadjes, tchampions, arsènic, ou Diu sèt qwè.

CATHERINE – (*Bouleversée, elle va s'asseoir dans le fauteuil*) Kimint èst-I possipe ? Vikez ot'tant d'annêyes avou in'ome èt l' kinohe si pô ! Qwand dji tûze à çou qu'il èsteût qwand dji la rèscontré...I sôrtève dès bas fonds èt s'voléve-t-i candjî l' monde. I s'a djuste continté dè candjî d'vicârêye...Djè l' va qwiter, i m' disgostêye. Dji lî lèrèt minme mi pârt.

(*On sonne. Catherine s'essuie les yeux et tente de faire bonne figure. On sonne à nouveau. Morin sort par la baie fond cour. Virginie entre, suivie de Morin.*)

Scène 5 : Catherine – Morin – Virginie – 1 apparition de Philippe

VIRGINIE – (*En voix off*) Bondjou ! Kimin vat-i Moncheû Morin ?..(*Elle entre et va à côté « cour » du fauteuil*) I m' sonle qui ça s'arindje là ! Siya,siya, çoula s'veût. Dji sos bin binâhe, vola n' bone novèle. (*à Catherine*) Po çou qu'èst d' vos, c'èst Tchernobyl ! Qui s'passe-t- ? Dès mâlès novèles dè costé dè l' bouÛsse ?

MORIN – (*Descendant au coin du canapé*) Madame Chabrier n'èst nin a s'navète.

CATHERINE - (*Se lève*) Dji v' va lèyî on moumint. (*A Morin*) Chèrvez lî ine jate di cafè.dj'a dandjî dè... (*Elle embrasse Morin sur la joue*) Mèrci di m'aveûr prév'nou, ça m'a stu dreût à coûr. (*à Virginie*) Escuzez-m' mam'zèle. (*Elle sort par la baie fond jardin*)

VIRGINIE - Qu'a-t-èle don lêye ? (*pas de réponse, puis s'asseyant dans le fauteuil*) Vos frâterniser avou l' hôte finance asteûr ? Et èle vi rabrèsse à l'copète dè martchî. Qwè èsse çoula po n' comèdèye ? Dji v' lèy' chal îr, prêt' a d'hoter, èt oûy' dji v'ritrouve come si vos èstîz mèsse èt dame !

MORIN – (*Descendant au coin bas du canapé*) I v' fât bin dire qui çoula bodje èt on pout minme dire qui ça bodje brâmint. Dji sos chal come onc qu'est toumé èl machine à bouwer èt qui toûne avou l' bouwêye.

(*Perplexe, elle tend une tasse, Morin lui sert le café. Entrée silencieuse de Philippe par la baie fond cour. Virginie, lui tournant le dos, ne le voit pas. Morin sursaute en apercevant Philippe, lequel mime "Que foutez vous là ? Venez en haut" Morin mime "Je ne suis pas seul"*)

VIRGINIE - C'èst vrèye qui vos avez l'èr nièrveû.

MORIN - C'èst...c'èst...c'èst l' cafè qu'èst trop fwért !

(*Philippe, furieux, mime "Je vous attends" il ressort sur la pointe des pieds*)

VIRGINIE - Et adon, kimint va-t-i ?

MORIN - Qui ?

VIRGINIE - Bin vos surmint ! Et qwè, todî îdèye dè... (*geste de se suicider*)

MORIN - Dè... Ah, awè ! Dji n'sés nin, dji n' a pus wère li tîmps d'y tûzer .

VIRGINIE - Parfêt ! C'èst bon sène çoula ! Et qu'alez-v' fé oûye ? Surtout i n' fât nin d'mani tot seû.
Si vos l' volez, dji sow'rès lès coûrs èt nos pass'rans l'djoûrnêye èssonle.

MORIN – (*S'assied dans le canapé*) C'èst bin binamé d'vosse pårt, min dji va pu vite dimani chal.

VIRGINIE - Moncheû a dèss gosse di bordjeûs asteûr !

MORIN - Nin du tout. Min come Madame Chabrier a dèss histous...

VIRGINIE - Qué genre di histous ?

MORIN - Di totes sôrts, èt ci sèreût mâ v'nou di m' pårt di l'aband'ner asteûr. C'èst ine feume di
quâlitè èt come po l' djoû d'oûy' li rèspekt dèss wézins s'piète, mi dji n' vous nin n' ariver là.

VIRGINIE - Et c'èst revôy' po on toûr !

MORIN - I n'a dèss rêzons po qu'ça 'nnè r'vây' po on toûr. D'avance on rèspectève to l' monde. Si minme
on aveût on pére hûssèssè, on l' rèspectève. Li mèsse di scole trovève bon qui l' Vésuve
rètchêve dè feû sol Hollande, on l'admirève mâgré tot. Vosse patron aveût lès minmes
rèzon'mints qu'on pureû, on l' hoûtève come on hoûte on curé. Dji v' z'èl va dire mi : Ine
sôciété là qu'on n' rèspectève pu lès ènocins n'èst pu qu'ine sôciété qui toûne à brébonde.

(*Catherine rentre de la baie fond jardin et descend au coin bas du canapé*)

CATHERINE - Dji v' prèye di m'èscuser , mam'zèle, on p'tit toûbion. Moncheû Morin vis a chèrvou n'
jate di cafè ?

VIRGINIE - Awè, il èst bin bon . Merci.

MORIN - (*à Catherine*) Mam'zèle mi propôsève dè fé barète è scole po m' tini k'pagnêye.

CATHERINE - (*à Virginie*) Alez è scole, mam'zèle, Dji va tinre nosse camaråde à l'oûy' tote li
djoûrnêye. Â réze i n'a pu nou dandjî, Moncheû Morin ni tûze pu à...èdon, Moncheû
Morin ?

MORIN - C'èst-assé dire qui dj'a tél'mint dèss afères è l' tièsse qui dji n' sé pu fwért bin çou qu'dji
deûs fé ni par qwè k'mincî !

CATHERINE - (*à Virginie*) Vos vèyez bin ! Si vos èstèz d'acwért, ripassez chal vè lès ût eûres a l'nute
nos prindrans l'apèritif èt nos veûrans èssonle çou qu'nos polans fé po l' êdfi.

VIRGINIE - OK ! dji v' lêy' insi. Ci sèrèt disqu'à torade. (*Elle embrasse Morin sur la joue*) Nin dèss
bièstrêyes èdon ! (*Elle sort par la baie fond cour*)

Scène 6 : Catherine - Morin

CATHERINE - Moncheû Morin, dj'a pris ine dècision.

MORIN - Åd'fêt di qwè ?... (*silence*) åd'fêt di qwè ?

CATHERINE - Vos alez mutwè èsse èwaré.....çoula v' va sûr èwarer.....Dji va touwer mi ome !

MORIN - Qwè ? (*se lève sur place*)

CATHERINE – (*Passe vers le coin bas du fauteuil*) Torade, dj'a craqué to s' aprindant lès îdêyes di mi ome;, c'èst vrèye, dj'èsteûs tote foû d'mi. Min dji m'a r'sêsi.

MORIN - Vos volez vrêmint...

CATHERINE – (*Se retourne sur lui et va s'asseoir dans le fauteuil*) Awè, dj'a bin rèflèchi. Qwand i veûrèt qui vos n'avez nin fêt çou qu'i v'z'a d'mandé, djè l'kinohe, i vorèt rataker. si dji n' prind nin lès d'vants, dji sos pièrdowe. Ossi nin pu târd qu'ouÿ' a l'nute dji passe à l'ataque.

MORIN - Madame Chabrier ! Madame Chabrier ! Vos d'hez çoula, min vos n'ârez mâÿ' li corèdje dè...

CATHERINE - Poqwè nin ?

MORIN - Po l' bone rêzon qui vos l'avez inmé todi.

CATHERINE - C'èst l' coûse dè l' vêye divins totes lès copes ! On k'mince par s'inmer, adons pwis, on s'supwète èt on finih' bin sovint par si hére.

MORIN - Qwand minme on s'hé, on s'sèpare, on n' si towe nin po l' câse !

CATHERINE - C'èst pacequi on a sogne di s'fé picî. Crèyez-m' : Si tos lès cis qu'enn'ont leû sô d'leû k'pagnêye, polî discrèt'mint s'enn'è fé qwite to l' tapant d'vins on sètch-poubèle, on poreut bin tripler Intradel .

MORIN – (*Se lève et passe en 2 par derrière le fauteuil*) Madame Chabrier ! Riprindez-v' ! Rèflèchihez ! Dji vous bin qu'nos vikans ènn'on monde là qu'on n' veût pu dès vîlès copes. Min di là à rimplacer l'divôrce par dès sètchs-poubèles !

CATHERINE - Si c'n'èst nin lu, si sèrèt mi ! Dj'inme ot'tant d'èsse vève qui d'èsse mwète.

MORIN - Vos n'y ariv'rez nin, vos èstèz ine onièsse feume. çoula s'sint, ça s'advène !

CATHERINE - Vos ad'vinez mâ ! Sol trèvin dès annêyes qui dj'a st-ovré à costé di mi ome, dj'a magouyé, truqu'té, èsdroqué come ci n'èst nin possipe ! Si on féve dès concours dès pus mâlonêtes, dj'âreûs gangnî sacwantès mèday's d'ôr.

MORIN - Vos ?

CATHERINE - Mi !

MORIN - Bon ! Ad'métans qui vos oyîz' gangné dès sences d'ine manîre nin trop catolique, min touwer ine saquî èst brâmint pu délicat. sins compter qui,v'z'èstèz câsî sûre di v' fé picî.

CATHERINE - Dj'a m' plan. On plan on n' pout pu sûr. çoula ravis'rèt à in'accidint. Min po z-y ariver, dj'a dandjî d'vos. Dj'a don ine propôsicion a v' fé.

MORIN - Ah nèni ! (*Allant s'asseoir sur la chaise du guéridon*) Ci n'èst nin vrêye ! ça n' va nin rataker ! Tot çou qu'vos volez, min nin ça !

CATHERINE – (*Se levant et le rejoignant*) Ratindez ! Lèyîz-m' vis èspliquer !

MORIN - Dji veûs fwért bin çou qu'vos m'alez d'mander. Ci n'èst nin possipe.

CATHERINE - Hoûtez-m' .

MORIN - Dji n' vis hoûte nin.

CATHERINE - Moncheû Morin !

MORIN - Nèni !

CATHERINE - Moncheû Morin !

MORIN – (*Se levant et passant devant le fauteuil*) Nèni, nèni, nèni !

CATHERINE - Min a l' fin dè compte dji pous djâsez, awè ! (*silence. Elle le rejoint*) Dji n' vis d'mande dè l' touwer, djè l' frès mi minme. Dji v' dimand'rès djusse dè fé on fâ témwègnèdje.

MORIN - On fâ...

CATHERINE - L'al nute, qwand mi ome rinteure, i prind todi on bagne. Come il èst assez frîleû, i mète todi on p'tit radiateûr élèctric so l'étagère à hôteûr dè l' bagwére...

MORIN - (*En allant s'asseoir dans le canapé*) Wice va-t-èle ènn'è v'ni ?

CATHERINE - Vos prindrez l'apéritif chal avou Virginie. A on moumint d'né, vos alez tos lès deûs èl couhène. Dji fonce èl sâle di bagne, dji fêss toumer l' radiateûr èl bagwére, mi ome èst élèctrocuté. Dji r'vins chal è sâlon divant qu'vos n'y rintrése vos ôtes. Virginie ni fêt nin atincion qu'dj'a qwité l'plèce. (*il est sonné*) Treûs munutes pu târd dji r'va èl sâle di bagne èt dji discouveure l'accidint. En cas d'enquête, dj'a deûs tèmmons. (*Il est toujours sonné*) I n'a djusse on dètay à régler. On radiateûr qui tome è l'êwe, èst-ce assé po... Fât trover on moyin po n'esse sûr. Vèyans on pô... (*il détache son col*) Dj'a trové. Dji va allé ak'ter dèss vikantès treûtes. Dji lès mète è l'êwe adon pwis dj'y tape li radiateûr. Si èles dihotèt c'èst qu'ça rote. Tot compte fêt, ine ome si n'èst mây' qu'ine grosse treûte ! Qui pinsez-v' di çoula ?

MORIN - Dji n' pinse rin. mi qwand dj'a on probleinne avou n' saquî, dji né l' towe nin po l' câse.

CATHERINE - Vos porîz to l' minme avu in' avis personél.

MORIN - Madame Chabrier, dji n' pous nin fé on fâ témwègnèdje. Dji n' n'a co jamây minti di m'vêye, jamây ! Nèni, dji n' pous nin.

CATHERINE – (*En s'asseyant dans le fauteuil*) Dji v' comprind bin, dji sés qu'dj'a st-a fé à in'ome onièsse.

Min inte di nos deûs, Germain ! Vos pèrmètez qu dji v' noume par vosse pitit nom ?

MORIN - Si vos volez.

CATHERINE - Germain, çou qu'dji v' dimande, c'èst vormint pô d'tchwè. vos n'ârîz ca dîre qui nolu n'a qwité l'plèce. Ci n'èst nole minte çoula, c'èst à ponne on p'tit calmousèdje.

MORIN - On p'tit calmousèdje. On p'tit calmousèdje qui n' porèt m'èspêchî di m'mâdjuner vost-ome reûd come ine bêye avou l' boke à lâdje là èsse bagnwére.

CATHERINE - Germain ! S-i-v' plêt, êdîz-m' !

MORIN - Madame Chabrier, i n' a mutwè ine ôte solucion.

CATHERINE - I va sins dire qui vos n'ârîz nin à fé à ine ingrâte.

MORIN - Dès sences ? (*Se lève sur place*) Ah nèni ! on n' m'ak'têye nin mi ! Etindez-v' ? On n' m'atch'têye nin ! Cès sences la mi broûl'rît lès deûgts.

CATHERINE - Çoula m'èwar'reût. Contrêr'mint à spot, bin mâl aquit profite todi.

MORIN - Nèni !

CATHERINE – (*Se lève et vers lui*) Germain...

MORIN - Dj'a dit nèni !

CATHERINE - Djan ! fez çoula por mi.

MORIN – (*Passe en 2*) Dji m' mi sins nin bin tot d'on côp. Dji n' mi sins nin bin di tout. Dj'a ine bâre chal (*il montre son torse*) Dj'a mâlâhêye dè rèspirer.

CATHERINE - A mi îdêye, i n'ârèt nole enqête droviète, si sèrèt in accidint come ènn'a tant.

MORIN - (*Il tourne en rond.*) Quéle istwére ! Min quéle istwére ! Dji n'a co mây' situ afêti à régler on s'fêt problinme. (*il continue à tourner en rond*) D'in ôte costé, fât st-avu lès pîds so tère : on djoû ou l'ôte i v' mètrèt d'l'arsènic ou dè l' mwért às rats so vos tâtes.

CATHERINE - Bin sûr qui ça m' pind à l' narène.

MORIN - Et bin dj'a l'tchûse èdon mi ! Ou dji d'vins mâhonteû to v'z'édant èt c'èst vost-ome qui toûne à Claude François, ou dji d'mane onièsse èt c'èst vos qui toûne à Blanche-neige.

CATHERINE - Adon qui dècidez-v' ?

MORIN - Min qu'a-dj' vinou fé è cisse galére ? Dj'èsteûs v'nou chal po m' distrûre mi, rin d'pus ! Dj'aveûs mès p'tits problinmes di pôve diale èt avou l' tchance qui dj'a, dji tome so dès foûs gros problinmes di ritchâs. Bon, bin dji va rintrer bin djintumint è m' cambuse, mi fé 'ne bone jate di camamèle, adon pwis dj'îrès fé 'ne porminåde. (*Il va pour sortir*)

CATHERINE – (*Allant lui couper la route. Ils se retrouvent derrière le fauteuil*) Vos n' frez nin çoula,

Germain. Vos èstèz st-in'ome di coûr èt dji n' vi pou mådjuner en train di v' porminer bin pãhûl'mint to sèpant qu'on èst-en trin d'èpwèzoner 'n' brave feume qu' a tot fêt po v'z'êdî.

MORIN - On supwète mî lès sofrances dès ôtes qui lès seunes !

CATHERINE - Dji n' vis creûs nin ! Adon c'èst d'acwért ? Dji pous compter sor vos ?

MORIN - Dji n' sés nin ! Dji n' sés pu ! Dj'a'ne bâre chal , dj'a li stoumac qui fêt dès nouks, dji veûs bablou èt dj'a mès djambes qui fladjolèt.

CATHERINE - Djan, nos alans aller fé 'ne pitite porminåde tos lès deûs, on pô d'êr vi frèt dè bin. achîhez-v' on moumint. Li timps dè mète ine saqwè sor mi èt nos sôrtans.

(Elle sort par la baie fond jardin. Morin, désesparé, s'assied dans le fauteuil. Philippe apparaît d'abord discrètement de la baie fond cour. Il regarde si Morin est seul, puis entre silencieusement et descend entre le canapé et le fauteuil)

Scène 7 : Philippe - Morin

PHILIPPE - Psstt ! Psstt ! *(Morin l'aperçoit)* Vos èstèz tot seû ?

MORIN - Awè.

PHILIPPE - Mi feume, wice èst-èle ?

MORIN - Ele si candje.

PHILIPPE - Adon nos avans l'timps. Qui foutez-v' chal ? Vola ine ètèrmité qui dji v' rawåde la hôt. vos d'vîz rèmonter so l' còp.

MORIN - Dj'èsteûs prêt' à l' fé. Min vos savez çou qu'c'èst...

PHILIPPE - Awè c'èst bon ! Adon vosse rèsponse ? C'èst awè ou nèni ?

MORIN - Ratindez ! Ratindez ! I n'a dè novê.

PHILIPPE - Kimint i n'a dè novê ?

MORIN - Moncheû... Avou to l'respèt qu'dji v' deûs, dj'a l'épinse qui vos m'avez héré dès pouces è l'orèye à d'fêt' di vosse feume. Èle n'èst nin du tout çou qu'vos m'avez lèyî creûre.

PHILIPPE - Dji veûs ! Vos v'z'avez lèyî amadouvé par sès bèlès paroles èt so l' còp vos l'avez trové amiståve èt incapåbe di s'dihaler d'mi.

MORIN - Mutwè bin! Qwè qui...incapåbe...incapåbe...

PHILIPPE - Vos savez, Morin, qui pus on avance, mon div'néz-v' clér!

MORIN - Dji sés. Dj'a 'ne bâre là, dj'a li stoumac qui fêt dès nouks, dji veûs bablou èt dj'a mès djambes qui fladjolèt.

PHILIPPE - C'èst ètindou ! Èle vis a don fêt bone imprèssion ?

MORIN - Fwért bone ! Si bone, qui dji pinse qui vos m'avez d'mandé di v'z'ènn'è d'haler po l'seûle rézon dè chèrvi vos intèrèts personéls.

PHILIPPE- Qu'èst-ce qu'i v'fèt dire çoula ?

MORIN – Vos m'dihîz qu'èle èsteût rapace èt bin mi dji nè l' creût nin, qui dè contràve !

PHILIPPE – Ele vis a djouwé l' comèdèye !

MORIN - Comèdèye, comèdèye ! dj'ènn'a tol minme lès prouves !

PHILIPPE- Dji vous bin wadjî qu'èle vis a propôsé dè censes !

MORIN – Awè !

PHILIPPE – Poqwè fer ?

MORIN – Po l'z'alouwer !

PHILIPPE – Dji m'ènn'è dote. Min po quèle rêzon ?

MORIN – Po m'êdfî à viker ! Ele mi voléve d'abôr diner cinquante mêyes euros

PHILIPPE – Cinquante mêyes ! seûl'mint po v'z'êdfî ! Vos èstèz vormint di doûce crèyince !

MORIN – I v'sonle qu'èle aveut st-ine îdêye podrî l' tièsse ?

PHILIPPE- On n'a rin sins rin ! Po l' rimèrci di s'bê djèsse, èle vis a po l' pu sûr dimandé on p'tit chèrvice ou l'ôte ?

MORIN- (*Mal à l'aise*) Bin...nèni.

PHILIPPE- Min, pôve Morin, èle vis-ârèt djouwé l' comèdèye. Ele n'a nin s'parêye po çoula !

MORIN – (*Toujours mal à l'aise*) Bin.....nèni.

PHILIPPE – Vos n'n'èstèz bin sûr ?

MORIN – Bin.....awè.

PHILIPPE – Ça vinrèt, vos veûrez èt po on s'fèt pris, si sèrèt sûr on fameû chèrvice !

MORIN – (*troublé*) Vos pinsez ?

PHILIPPE – Vis-a t-èle dèdja fèt on chèque ?

MORIN – Nèni ! Min c'est mi qui l'a rèfusé. Dj'èsteûs djinné, vos comprindez. On s'fèt cadô, djuste po m'êdfî.

PHILIPPE – Ele n’a co jamây’ êdí nolu. Vosse chèque, vos n’l’ârez mây’ ! (*Passant derrière le canapé*)
Ele catche bin s’djeû li touîrciveûses ! Dji mèt’reûs m’tièsse so l’ bloc qu’èle vi va tchoûkî à fé
‘n’ lêde keûr. C’est po çoula qu’nos d’vans adji â pu vite . Vos savez qu’èle a dèdja sayî di m’
touver èt â mi îdêye, èle ni tâdj’rèt nin dè ratakèr.

MORIN – Vos m’ dju rez qui tot çoula èst vrèye ?

PHILIPPE- So l’ tièsse dè l’posteûre (*en mettant la main sur une posture, puis allant s’asseoir dans le canapé, en 2*) Dji pous don compter sor vos ? Vos èstèz l’ seûl capâbe di m’ sâver.

MORIN – Dji n’sé pu mi ! Vos m’ mètez l’ tièsse avâ lès cwâres !

PHILIPPE- Dji pous co fé ine pitite fwèce ; quarante- cinq mêyes à vosse fi.

MORIN – Quarante-cinq mêyes ! C’est câsî deûs miyons d’nos vîs francs çoula !

PHILIPPE- Alez ni hep’tant pu, on n’a pu l’ timps ! C’est awè ou nèni ?

MORIN – (*après un silence*) Awè !

PHILIPPE – (*Se levant*) Bravô, Morin ! Vos alez mori to fant dès bins âtoût d’vos. Enn’a wêre qui s’polèt
vanter d’avu ine télé tchance ! (*Il sort par la baie fond cour*)

MORIN – Qwand on y tûze bin, c’est-âhêye dè minti, i m’a so l’ côp crèyou. Et l’pu drole, c’est qu’dji
n’ l’âreûs mây’ crèyou mi minme. Çoula dit, quéle situâcion èt lès’qués touîrciveûs ! I n’a onc dès
deûs qui va sûr y passer, min lisqué ?

rideau

Acte 3

Scène 1 : Catherine - Hélène

(C'est le soir. Musique sur la hi-fi. Catherine prépare l'apéritif. Nerveuse, elle tourne en rond...regarde sa montre. On sonne à la porte d'entrée, elle coupe la musique et va ouvrir. C'est Hélène qui entre)

HELENE – (*off*) Bone nute Madame Chabrier. Dji n' vis d'rindje nin ?

CATHERINE- (*off et peu enthousiaste*) Bin...nèni. Intrez, madame Beaumont.

HELENE- (*Entrant de la baie fond cour et se plaçant au coin supérieur du canapé*) Dji v' rimèrcih' . Si dji m'a pèrmètout di v' vini d'rindjî, c'est pavecqui dj'a st'ine saqwè di fwért important à v'd' dire.

CATHERINE- (*Derrière le fauteuil*) A qué sudjèt ?

HELENE- À sudjèt di cist-ome la qui s'a v'nou hère chal îr al nute. Dj'ènn'a djâzé à vost-ome oûy' à matin. I n'vis a rin dit ?

CATHERINE – Nèni .

HELENE – Dji sos tote ritournêye avou cist-afêre la, mi, tote ritournêye vormint. Avez-v' fêt appel à chèrvice di l' îgiène ?

CATHERINE – Poqwè âreus-dj' fêt appel à zèl ?

HELENE – Bin, po dèsinfecter va sûrmint. Qwand on z-a lodjî on s'fêt halcotî, on sét bin pô çou qu'i pout raminer avou lu.. Dj'a tûzé à çoula tote li djoûrnêye. On n'a mây' qui dès rûzes avou cès la dè sihinme. Est-i diu possipe dè lodjî dès s'fêts pôvriteûs divins in'imeûbe come ci-chal. èt leû mousseûre don ! Vos dirîz tot klikotîs !

CATHERINE – I sayèt dè fé avou çou qu'is-ont parèt .

HELENE – Qwand on n'èst nin présintâbe, on s'catche ! Eco, si n'aveût qu'leûs mousseûres, min nèni, i v'sitroukèt al copète dè marchî. Tènez, nin pu târd qu'îr, li p'tit pwèzon d'étudiante là, m'a trové bon, la qu'dj'aveûs mètou on tot simpe toûr di hatrê, « Tin, on z-a mètou sès bonès bërloques ! Lès akcions sèrît-èles so bèrdoye ? » Vi rindez-v' compte ?

CATHERINE – (*indifférente*) En èfèt, c'est-on pô....

HELENE – (*la coupant*) Ossi, à l' prochainne rèuniyon dès prôprietères, dji propôs'rès qu'on distrûh' tos cès cagibis la, po n'è fé in'apartumint d'pus, qui dji poreûs atch'ter po m' fi. Come çoula nos sèrîs d'halé d'tos cès pouyeûs la. Qu'ènn'è d'hez-v' ?

CATHERINE – Bin ! Vos m'prindez d'coûr , dj'y tûz'rèt .(*On sonne*) ç'a deût èsse Moncheû Morin.

HELENE – Cila qui ç'a volou distrûre ?

CATHERINE – Awè.

HELENE – Dji v'qwite adon, ca c'est-à ponne si djè l' pout creûh'ler, sins avu dès hôssemint d'coûr.

(On resonance, Catherine va ouvrir. Morin entre, va vers Hélène. Celle-ci, pour l'éviter, fait le tour du canapé par le dessus pour sortir par la baie fond cour en jetant un regard, au passage, à Catherine qui est restée au coin de la baie)

Scène 2 : Catherine – Morin

CATHERINE – (Descendant derrière le fauteuil) Vos v'la tot l'minme ! Qu'avez-v' fêt avâ lès vôyes don ?

MORIN – (Coin supérieur du canapé) Dji v' l'aveûs dit, dj'aveûs dandjî dè roter èt dè prinde l'êr.

CATHERINE – Dis pôy' li timps qui v'z'èstèz èvôye. Dj'aveûs sogne qui v'n'ârîz co ravu dèz neûrès îdèyes èt qui lès bwérd di mouïse...

MORIN – Min nèni ! Vos savez bin qu'l'ascenseûr èst-en pane.

CATHERINE – Dji n'y tûzéve pu ! Dj'a tant d'afêres qui m' toûrnèt st-èl tièsse !

MORIN – Vos n'èstèz nin tote seûle alez ! Mi ossu dj'a st-on fameû toûrnîkèt è cervê èt vos n'vi polez mâdjuner come çoula m'mète mâ à mi âhe !

CATHERINE – (excédée et allant derrière le bar, finir la préparation des apéritifs) Roûvîz on pô vos toûrmints ! Tote li djoûrnêye vos m'avez sèriné l'minme renginne !

MORIN – (Allant devant le bar) Catherine, dji sés asteûr qui c'est vos qui d'hez l' vrèye. Min dji v'z'è prèye, lèyîz toumer vos sotès îdèyes.

CATHERINE – Come dji v' l'a dèdja dit, c'est-impossipe !

MORIN – Min siya, c'est possipe ! Riprindez-v' ! Rèflèchihez !

CATHERINE – C'est tot rèflèchi .

MORIN – Adon, dji r'grète bêcôp, min qwand moncheû rintur'rèt, djè l' mètrèt st-â corant. Dji n' mi vous nin rinde complice d'ine parèye keûr !

CATHERINE – C'est vosse dièrin mot ?

MORIN – Li tot dièrin !

CATHERINE – (après un silence et lui présentant un verre) Qui vasse ! Dji lèy' toumer, min c'est bin mâgré mi.

MORIN – A la bone eûre ! (Prenant le verre et s'asseyant sur le tabouret) Vos n'sârîz creûre come dji sos binâh' ! Vos veûrez qui vos èt vost-ome, vos ariv'rez à v'z'arindjî. (Il boit)

CATHERINE – Ine bèle plèce à cimitière por mi qu'èst-i sûr !

MORIN – Min nèni ! Â réze, dji m' dimande si onc, come l'ôte, a vormint îdèye di s'dihaler d'l'ôte. Li proûve, avez-v' situ qwèrit vos fameûs pèhons po sayî vosse truc ?

CATHERINE – Oh mon diu ! Dji l'a roûvî !

MORIN – La ! Vos vèyez bin ! À fond d’vos minme, vos n’avez mây’ tûzé qui vos volîz vrèyemint touwer vost-ome. Vos avez fâbulé, èt c’est normâl . Wice èst-èle li feume qui n’a mây’ sondjî, on djoû, dè touwer si ome ?

(*On sonne. Catherine va ouvrir par la baie fond cour, c’est Virginie*)

Scène 3 : Catherine – Morin – Virginie- Philippe

VIRGINIE – (*off*) Bone nute, madame.

CATHERINE – (*off*) Bone nute mam’zèle.

VIRGINIE – (*Entrant*) Vos avez vèyou, l’ascenseûr èst-en pane. (*Elle découvre Morin et le rejoint devant le bar*) Ah, vos èstèz là èt bin vikant. Adon, kimint va-t-i ?

MORIN – Fwért bin. On n’sâreûs mî minme !

CATHERINE – (*Venue derrière le fauteuil*) Germain a dè l’ tchance, lu, I s’ sint bin qwand lès ôtes si sintèt à pu mà.

MORIN – Catherine exagère, dj’ènn’è sos to l’minme nin là .

CATHERINE- (*Sinistre*) Nèni bin sûr ! (*Elle sort vers la cuisine*)

VIRGINIE – (*Allant s’asseoir dans le canapé, en 2*) Ah bin mon cadèt, on n’a pièrdou nou timps po lès familiârités ! Et qui dji t’ noume Germain, èt qui dji t’ noume Catherine ! ça vout dire qwè çoula ?

MORIN – Bin..çoula s’a fèt insi sins s’ènn’è rinde conte.

VIRGINIE – Dismèsfiyîz-v’, si mostrer si amiståve avou l’ prolètère èst-ine rûze dè bordjeûs po lès amadouwer.

MORIN – Vos savez, on pont qu’ dj’ènn’è sos pol moumint, prolètère ou bordjeûs ni vous pu dire grand tchwè.

(*Entrée de Philippe par la baie fond cour, il va derrière le fauteuil*)

PHILIPPE – Bone nute.

VIRGINIE – Salut.

(*Philippe cherche sa femme du regard*)

PHILIPPE – (*A Morin, en le rejoignant au bar*) Et adon ?

MORIN – Adon qwè ?

PHILIPPE – (*géné par Virginie*) « adon qwè ? » Min bon diu d’bwès !

MORIN – (*géné également*) Ah awè ! bin... c’est-a dire qui...

VIRGINIE- Et adon, Moncheû Chabrier, li djoûrnêye a stu bone ? Lès rintrèyes ont stu bonnes dè mon ? Po m’pårt, dji n’a nin à m’plinde, dj’a st-arivé à bloûzer l’tchâfeû dè bus. Dj’a, insi, polou spâgner on tickèt. Come dîrît lès capitalisses, « I n’a nou p’tit profit. »

(Catherine entre, venant de la cuisine et se place derrière le canapé. Philippe est d'abord surpris puis furieux de la voir)

CATHERINE – (*faussement joyeuse*) Bone nute trèsôr ! Nin trop nâhî ?

PHILIPPE – Ça va, merci. (*écoeuré, il observe Morin*)

CATHERINE – Qu'avez-v' trèsôr, vos n'avez nin l'êr è vosse navète ?

PHILIPPE – (*fixant toujours Morin*) Dji n'a rin, dji n'a rin. A pârt ine pitite contrâriété.

CATHERINE – Nin trop grâve ? Dj'espère qui dji n'î sos po rin ?

PHILIPPE – Dji comptève so in'ovrédje fêt po oûy'... min vola, on n'si pout nin todi fiyî so l'ovrî.

CATHERINE – Espliquez-v', in'ovrédje... important ?

PHILIPPE - D'è l' prumîre importance ! Min vola...li...lès ovrîs di l'ouhène di Hong-Kong man'çèt dè Fé grève.

CATHERINE – Dès chinwès fé grève, min is n'savèt çou qu'c'est. D'ot'tant pus, qu'is sont come vos, Li djoû qu'is n'ont nin fêt leûs qwinze eûres, is s' pinsèt st-en condjî.

VIRGINIE – Is n'dimandèt nin ine ôgmantâcion hin portant ? Sins avu consiyince dès mâs qu'vos v'dinez po l' z'y d'ner on salère di misère ?

PHILIPPE – (*Gagnant le centre*) A propôs, qui fez-v' chal, vos ? (*Silence, puis à sa femme*) Dj'a d'mandé çou qu'èle foutève chal !

VIRGINIE – Dji foute chal, qui dji vins prinde on pot.

CATHERINE – C'est mi qui lî a d'mandé dè v'ni, po nos djâzer d'moncheû Morin. Mam'zèle, vos n'mi volez nin v'ni d'ner on côp d'main, dj'a st-on problinme èl couhène. (*A Philippe*) Alez prinde on bon bagne, trèsôr, i n'a rin d'tél po v' rimète d'aplomb. Vos veûrez, après vos n'tûz'rez minme pu à vos chinwès.

(*Les deux femmes sortent vers la cuisine*)

PHILIPPE – (*A voix basse*) Qui s'a-t-i passé ?

MORIN – Dji n'a nin polou ! Dji l'âreûs volou, min...

PHILIPPE – Vos m'avîz d'né vosse parole !

MORIN – Dji sé. Seûlemint, rin qu'à l'idèye di... (*mime le geste de pousser sous l'train*) Dji n'a nin polou. C'èsteût pu fwért qui mi .

PHILIPPE – Dji m'ènn'è dotève. Qwand dj'a vèyou qu'on n' mi houkîve nin à burô... Avez-v' sayî dè mon ?

MORIN – Po v' dire li vrèye, nèni. Mi onièsté a r'pris li d'zeûr èt...

PHILIPPE – Dji pinse pu vite qui c'est vosse bièstrêye qui l'a r'pris li d'zeûr.

MORIN – Ah, nèni ! dji v’disfind...

PHILIPPE – L’onièsté èt l’ bièstrêye ont todi fêt bon manèdje.

MORIN – Dji n’ sos nin d’acwér ! Li sûtisté n’espêche nin qu’on èst todi l’ boubiè d’ine saquî.

PHILIPPE – Dji n’a d’keûr di çou qu’vos tûzez. (*Tenant de se dominer*) Escuzez-m’. Vos avez don craqué . ci n’èst rin, dji v’ comprend . Si on r’mèteve çoula à d’min ?

MORIN – Ni d’min, ni après d’min, ni jamây’ !

PHILIPPE – Vos èstèz co pus ènocin qu’dji n’ pinsève ! Dji v’ sâve li vèye. Dji v’ done l’ocâzion dè mori è bêté, pus d’quarante mèye euros. Et bin nèni, moncheû si d’gonfèle ! Vos n’ sèrez mây’ ritche ! Vos finirez sins ‘n’ sense ! Vos n’ârez qu’in’ètèremint d’crîve misère !
(*Catherine et Virginie rentrent de la cuisine. Catherine derrière le canapé. Virginie reste à la porte*)

CATHERINE – Qui s’passe-t-i qu’on brêt si fwért ?

PHILIPPE - Rin, i n’si passe rin ! Dji fève djusse ine lèçon de morâle à moncheû Morin. Bon, si vos l’pèrmètez, dji va prinde on bon bagne. Dji sins qu’çoula m’frèt to l bin dè monde.

VIRGINIE – Dji deûs rawârder qu’vos oyîz’ pris vosse bagne ? dji n’ tins nin dè passer l’ sîze chal savez mi.

PHILIPPE – Si mam’zèle ni pout d’mani, qui mam’zèle rèmote è s’gârni . (*Il sort par la baie fond jardin*)

VIRGINIE – (*En allant s’appuyer au meuble radio*) Bravô ! Sayî dè fé plêsîr âs djins !

CATHERINE - (*La rejoignant*) I fât l’èscuzer, mam’zèle, ca po l’ moumint i n’a qu’dès tourmints .

MORIN – Quéle èpoque vikans-gn’ ! D’avance, l’ome si d’véve d’èsse courtwès avou lès feumes. Min po l’ djoû d’oùy’, ine cope rinteûre ine sawice, l’ome passe èt l’ feume prind l’pwète è plein visèdje .

VIRGINIE – Rimarquez, qui tot compte fêt, dji rèye, mi, chal.

CATHERINE – Poqwè ? Vos nos trovez plêhants ?
(*Philippe rentre et se place coin supérieur canapé*)

PHILIPPE – Catherine ! Qu’a-t-i po ine odeûr di pèhon èl sâle di bagne ?

CATHERINE – Ah bon ! Ça sint l’pèhon ? (*Morin, complètement dépassé, va s’asseoir dans le fauteuil*)

PHILIPPE – On s’creûreûs so on chalutier.

CATHERINE – Ah ! Awè ! dji volève fé dès treûtes po soper èt dji lès aveûs mètous è l’ bagnwére.

PHILIPPE – Dès treûtes è l’ bagnwére ?

CATHERINE – Po lès tinre li pu frisse possipe. Min...dji n' sé çou qui s'a passé, qwand dj'èl z'a volou r'prinde, èles èstîs totes so leû vinte avou l' gueûye à lâdje. Trop' di fiér è l'êwe mutwè, ou trop' di klôre. Dj'a mis inné dè l'z'è taper èvôye.

PHILIPPE – A-t-on mây' pu vèyou ! Dès treûtes è l' bagwére !

CATHERINE – C'èst drole qui çoula sint todi, dj'aveûs portant vaporisé avou dè l' lavande.

PHILIPPE – Lavande èt pèhon ! i fât inmer. (*il ressort par la baie fond jardin*)

Scène 4 : Catherine – Morin - Virginie

MORIN – (*en état second*) Catherine !

CATHERINE – (*innocente, en montant au coin supérieur du canapé*) Germain? (*Morin ne sait quoi dire*) Mam'zèle, volez-v' bin m' rinde on chèrvice ?

VIRGINIE – Avou plêzîr !

CATHERINE - Lès tchips, è l' couhène, l'ârmâ di dreûte.

VIRGINIE - Kibin d'timps m' dinéve po l'z'è trover ?

CATHERINE – Ine munute, ci sèrèt bin . Mèrci. (*Virginie sort vers la cuisine*)

MORIN – Qu'èst-ce qui çoula vout dire ? Vos avez atch'té dès treûtes ?

CATHERINE – Et dj'èl z'a sayî . Ça rote.

MORIN – Min vos m'avîz dit qui vos r'nonci à vos sotès îdèyes !

CATHERINE – Po qu'vos m' lèyîs' è pâye. (*Va à lui, entre le canapé et le fauteuil*) I m' va touwer ! Vos polez comprinde ça ?

MORIN – Dji n' vis sù nin la d'vins ! Dji n' pous nin !

CATHERINE – Mi, dji n' pous pus rèscouler . Ou c'èst lu, ou c'èst mi. Et à tchûsi...Lîbe à vos di m' racuzer. I sèrèt mwért, dj'îrès st'è l' prîhon, min vos ârez l'consiyince pâhûle. (*Criant vers la cuisine*) Mam'zèle, nos v'ratindans !

VIRGINIE – (*En entrant et allant déposer les chips sur la table de salon*) Vola ! Vola ! Lès tchips da madame sont chèrvous. A propôs, li còp dès treûtes è l' bagwére, ça, dji n'aveûs mây' ètindou. Li difèrince di classe si r'marquêye divins tot . Ça vât lès ponnes dè stûdfi lès difèrints ostédjes . (*Elle s'assied dans le canapé, en 1*)

CATHERINE – Whisky ? (*En allant derrière le bar*)

VIRGINIE – Okê .

CATHERINE – (*montrant le whisky*) Moncheû Morin ?

MORIN – (*sinistre*) Hoûtez, vos n' polez nin...

CATHERINE – Min siya, dji v' pour chervi on whisky !

(Elle vient déposer les verres et la bouteille sur la table du salon, en passant par derrière le fauteuil. Elle sert avec les mains tremblantes. S'assied dans le canapé, en 2. Silence. Morin regarde régulièrement vers la salle de bain. Virginie les observe avec étonnement. Ils boivent. Catherine vide son verre, le rempli à nouveau. Puis :)

VIRGINIE – Qui s'passe-t-i ? C'est l'eûre de l' priyîre ?

CATHERINE – *(boit un grand coup)* Et vos études, mam'zèle, ça s'passe bin ?

VIRGINIE – Fwért bin, mèrci .

CATHERINE – C'est l'médcène qui vos fez ?

VIRGINIE – Licence en math.

CATHERINE – *(ailleur)* C'est bin l' médcène... ça v' promète on bel av'ni. *(Catherine porte soudain la main à son cœur et se met à respirer difficilement)* Hola ! ho..

VIRGINIE – Qu'avez-v' madame ?

CATHERINE – Ci n'est rin, ça va passer.

MORIN – Vos èstèz malåde ?

CATHERINE – In' èstoûrdih'mint.

VIRGINIE – Volez-v' on vère d'êwe ?

CATHERINE – Nèni, mèrci, ça va passer.

MORIN – Si on houkîve on docteur ?

CATHERINE – Ci n'est rin v'dis-dj' ! Si dji d'mane achowe on moumint, divin deûs munutes on n'n'è Djâz'rèt pu.

VIRGINIE – Vos èstèz sûre ?

CATHERINE – Sûre !

MORIN – Qui vasse .

CATHERINE – Min si vos volez fé 'ne saqwè por mi, dji vous bin qu'vos aléz' risètchî lès pizza foû de fâr èt discôper quéquès rondèles di sâcisson.

VIRGINIE – Dj'y va. *(En se levant)* Vinez m'êdî, moncheû Morin.

(Après quelques hésitations, Morin sort avec Virginie vers la cuisine. Catherine se précipite vers la salle de Bain par la baie fond jardin. La scène est vide. On entend, venant de la cuisine les voix et le bruit de vaisselle qu'on manipule.)

VIRGINIE (*off*) Arèstèz dè toûrniquer insi ! Vos fez vosse jogging ou qwè ? (*Bruit d'assiette qui tombe*)
Vos avez lès mains cûtes ou qwè ? Ni touchez pu à rin ! ci sèrèt pu sûr.

MORIN – Dji n'è pout rin, èle m'a hipé .

(*Catherine rentre rapidement, elle va devant le fauteuil. Elle avale un énorme whisky. Morin rentre va au coin supérieur du canapé. Virginie rentrent à son tour, elle va au coin inférieur du canapé. Morin voyant Catherine debout et stressée est effaré*)

VIRGINIE- Ça va mî ?

CATHERINE – Heu...Awè, ça va mî. (*En s'asseyant dans le fauteuil*)

MORIN – (*Regardant vers la salle de bain*) Vos ?...Vos avez ?...

CATHERINE –Awè. Çoula s'a bin passé.

VIRGINIE – Qu'est-ce qui s'a bin passé ?

CATHERINE – Bin...dè d'mani tote seûle.

MORIN – Vos...Vos avez vrêymint ?....

CATHERINE – Dji m'a vrêymint rispwezé, awè .

(*Morin se met à tourner en rond. Il lorgne vers la salle de bain...IL semble se décider à aller dans cette direction. Catherine se lève aussitôt et l'oblige à s'asseoir dans le canapé en 2 et elle reste entre le canapé et le fauteuil. Virginie regarde cette scène avec étonnement.*)

VIRGINIE – On s'creûreût d'vins on film mouwèt.

MORIN – Oh, vos ça va, hin ! Vos sây'rez d'nos fé rire qwand on v'z'èl dimand'rèt. Ca po l' moumint, ci n'èst nin l'moumint !

VIRGINIE – (*Etonnée de cette réaction*) Ah bon ! Dè moumint qu'vos l' dihez.

CATHERINE – (*En allant à la baie fond jardin et criant*) Philippe ! Ni târdjîz nin trop', nos v'rawârdans !
(*Revenant aux autres et s'asseyant dans le fauteuil*)
Cila, qwand il èst st'esse bagne, po l'avu foû...

VIRGINIE – C'èst normâl, après ine deûre djoûrnêye, passêye, à fé trîmer lès djins èt à tûzer kimint qu'î porèt rôler l'fisc èt fé frudji sès sences, i s'y deût sinti come on pèhon è l'êwe.

MORIN – (*Dépitè en aparté*) Come on pèhon è l'êwe ...

CATHERINE – Min, mam'zèle, vos n' candjî mây' di sudjèt, vos !

VIRGINIE – Lès p'titès djins ni tûzèt mây' qu'à ine sôrt : qu'èles ni sèront mây' qui dès p'titès djins.

CATHERINE – Mon diu çou qu'lès p'titès djins, come vos d'hez, dinèt d'l'importance à sences !

VIRGINIE – Si c'est pô d'tchwè po lès ritches, poqwè fèt-is tot po l'z'è wårder por zèl.

MORIN – Dji rèmoute è m'lodjis', dji va lére mi gazète. Dji n' mi sins nin capâbe dè...min adon, vrèymint nin capâbe du tout dè...(*Il se lève*)

VIRGINIE – Capâbe di qwè ?

CATHERINE – (*Le retenant par le bras au moment où il passe à sa hauteur*) Dimanez ! Germain, dji v'z'è prèye, dimanez. Après l' bièstrèye qui v'z'avez, îr, volou fé, dji v'sins mâ è vosse pê. Ossi, ni pinsez nin qu'on v'va lèyî tot seû.

MORIN – Dji rèmoute è m' lodjis' !

(*Philippe rentre et se place au coin supérieur du canapé*)

Scène 5 : Catherine – Morin – Virginie – Philippe

PHILIPPE – Vo m' la ! Mon diu qu'çoula m'a fèt dè bin !

(*Sidérés, Catherine et Morin le dévisagent. Silence*)

PHILIPPE – Qui s'passe t-i ? Qu'avez-v' à m' loukî insi ? On dîreû dès cis qu'on vèyou on spér.
(*à sa femme*) Et adon, mi whisky, dji mè l' deût chèrvi mi minme ?

CATHERINE – Vola, vola !

(*Elle va au bar chercher un verre, complètement ahurie. Morain suit légèrement son déplacement, la regarde ne comprenant pas*)

PHILIPPE – (*à Virginie, en allant s'asseoir dans le fauteuil*) C'est vos qui lès mètez d'vins on tél état ?

VIRGINIE – Awè ! Dj'èl z'y a dit qui l' mohone èsteût plèhante èt is sayèt d'èsse li pu drole possipe.

MORIN – (*Chancelant, vient s'asseoir dans le canapé, en 2*) Dji n' mi sins nin bin ! Dji r'sins co n' fèye ine bâre chal...

(*Virgine se précipite vers Morin, en s'asseyant dans le canapé, en 1*)

PHILIPPE – Vos n'èwarez pèrsonne ! (*à sa femme*) Moncheû poreût mutwè r'monter à sihinme, nèni ? I n'a pu nole rêzon dè cropi chal à magner l' pan dès ritches. (*à Morin*) Et qwand vos sèrez è vosse cagibi, si v'z'avez îdèye dè drovi l' gâz, ni v'djinnez nin.

VIRGINIE- Kimint polez-v' djâzer insi ? Si toûne insi il èst-en train dè d'hoter !

PHILIPPE – Et adon ? n'èst-ce nin çou qu'i vout ? Si n'èst nin pacequi moncheû a câzî morou, îr, chal, qu'i s'dèût, oûy' vini èn'ancrer ! Mi ossi dj'âreûs polou d'hoter i n'a quéquès munutes, min c'n'èst nin po çoula qu'dji m'va vôtrer d'vins sès treûs mètes cwârés.

VIRGINIE – Vos avez risqué dè mori ?

(*Catherine revient avec le verre, par derrière le fauteuil elle vient prendre la bouteille restée sur la table. Elle repasse derrière le fauteuil et va servir le verre derrière la petite table à côté du fauteuil*)

PHILIPPE – Dji l’a èchapé bèle ! Dj’èsteût st’è m’ bagne, qwand li p’tit radiateûr élèctrique, qu’èsteût, come d’âbitude, so l’ètagère a toumé è l’êwe. Tchance èt tot, dji n’ l’aveûs nin branché. Dj’a l’tchance avou mi, c’est oûy’, li seûle fêye qui dji n’l’a nin branché èt vola qu’i tome èl Bagnwére.

(*Catherine est complètement écoeuvrée et tremble en remplissant le verre*)

VIRGINIE – Kimint èsplikez-v’ çoula ?

PHILIPPE – Djustumint, dji mè l’ dimande ossi. Dj’èsteûs bin keû è l’êwe. (*En se levant*) Vinez veûy’ avou mi, mam’zèle, vos m’ direz çou qu’vos n’n’è tûzez . Dj’inm’ reûs bin dè comprinde, dji n’tins nin à çou qu’çoula rik’mince .

VIRGINIE – Dji n’ veûs nin kimint dji v’ poreûs d’ner mi avis la d’sus .

PHILIPPE – Lès pôves ni font mây’ avancer l’ monde, min il arive qu’is ont dès îdêyes so lès p’titès afêres pratiques dè l’ vêye di tos lès djoûs.

VIRGINIE – (*Se levant et passant par derrière le canapé*) Si on djoû l’ rèvolucion èclate, sèyîs-se sûr qui vos sèrez l’ prumî à potchî !

(*ils sortent par la baie fond jardin*)

MORIN – Qui s’a-t-i passé ?

CATHERINE – I lèy’ todi l’pwète dè l’ sâle di bagne à lâdje, èt l’ bagnwére èst djuste à costé d’l’intrêye. Dj’a passé m’ brèsse èl crèveûre di l’ouh’ èt dj’a sètchî so l’ fi dè radiateûr, min dji n’a polou veûy’ s’il èsteût aloumé ou nin . On pout dire qu’ènn’a , lu cila, dè l’tchance !

MORIN – Ni r’grètez rin, vos avez raté vosse còp, c’est brâmin mî insi .

CATHERINE – Min vos n’avez nin l’ idêye di çou qui m’ rawâde asteûr ? Dji l’a raté, min lu ni m’ rat’rèt nin, crèyez-m’ !

MORIN – Catherine, è vosse plèce, dji r’nonc’ reûs à divôrce, dè mon tant qu’asteûr, li tims dè trover ‘n’ solucion. Vos savez, i n’a co traze feumes qui n’inmèt pu leûs ome èt qui d’manèt, mâgré tot avou zèl.

CATHERINE – Avou l’ difèrance qui mi dji risquêye d’y lèyî l’ pè .

MORIN – Awè bin sûr . Qui poreût-on fé ?

CATHERINE – Dji n’è sés rin.

(*Philippe et Virginie rentrent*)

VIRGINIE – (*Descendant derrière le canapé*) Dji n’ veûs vormint nole èsplicâcion. Li radiateûr ârèt toumé tot seû.

MORIN – C’èst po l’ pu sûr insi, dji n’ veûs nin...

PHILIPPE – (*Venant à côté du fauteuil*) Ah vos, c’est bon insi ! (*à sa femme*) Vos m’ prindez po in’ènocin ? Li radiateûr toumé tot seû ! Lèyîz-m’ rire ! Et si dji houkîve li police èt lî dîre qui vos avez sayî di m’ touwer ?

CATHERINE – Mi qu'âreûs sayî di...

PHILIPPE – Parfèt' mint, vos ! Vos n'êtesz qu'ine moudreûse, vos finirez vos djoûs èl pote !

CATHERINE – (*Allant au téléphone*) Et bin alez-î ! houkîz l' police ! Djè l' dirès, mi, qui vos m'avez volou tchôkî d'zos l'train.

PHILIPPE – Mi ? dji voléve ?...

CATHERINE – Parfèt' mint, vos ! Pacequi vos n'êtesz qu'on grignou, on rapace, qui rin n'ratind dè moumint qu'ça rapwète !

(*Philippe se rue sur Catherine, Morin tente de s'interposer*)

PHILIPPE _ Djè l' va touwer ! Djé l' va touwer !

CATHERINE – (*le toisant*) Mon diu come vos m' fez sogne ! Vos n'avez rin è vinte, rin è côur ! Vos n'êtesz qu'on moflasse croque-patârd !

MORIN – Arèstèz ! Arèstèz !

PHILIPPE – Nom di diu d'nom di diu !

VIRGINIE – Et lès bordjeûs c'est tot asteûr, awè ?

(*Hélène entre de la baie fond cour et se place au centre*)

Scène 6 : Catherine – Philippe – Morin – Virginie – Hélène

HELENE – Escuzez-m', min li pwète èsteût droviète...

PHILIPPE – Passez vosse vôte, vos ! Foutez-m' li camps ! Tos l'monde à l'ouh' ! Vos n'êtesz qu'tos sansowes ! (*en les poussant dehors les uns après les autres*) A l'ouh' as-dju dit ! (*quand les quatre sont sortis, il referme la porte*) Ça n'si passerèt nin insi, oh nèni çoula Qu'ça n'si passerèt nin insi, fwè d'mon ame ! (*Il va au téléphone et compose un numéro*) Laurent ? c'est Philippe...Nèni ça n'va nin, dji vike on vrèye drame. Catherine divint sote èl fât intèrner è vosse clinique.....Çou qu'èle fêt ? Ele si rôle al tère, èle glète, èle si tape li tièsse à meûr. èl fât ègzaminer, Laurent ! (*On entend un hurlement de Catherine provenant du palier*) Là, vos avez ètindou ? Dji v' dit qu'èle èst maboule. Ele a minme sayî di m' nèyî èl bagnwére ! Avou dè treûtes ! Comprindez-v' asteûr ? èl fât ègzaminer.....D'acwért . (*Il raccroche, furieux*)

(*Morin rentre au centre*)

MORIN – (*affolé*) Moncheû l'dirècteûr ! ...Moncheû l'dirècteûr !

PHILIPPE – Qui volez-v' co, vos ?

MORIN – On drame, moncheû l'dirècteûr. Vosse feume...Vosse feume vint dè toumer èl cage di l'ascenceûr. Li pwète èsteût droviète, min, câse dè l' pane, l'ascenceûr n'èsteût nin là

PHILIPPE – C'est grâve ?

MORIN – Touwèye so l' côp !

PHILIPPE – (*ravi*) Nin possipe ?

MORIN – Siya !

PHILIPPE – Et bin s’côp chal, on pout dire qui dj’a l’baraka ! Ah ! Ah ! Ah ! Bon dji va veûy’.
(*Il va pour sortir, Morin lui coupe la route*)

MORIN – Stop !

PHILIPPE - Di qwè ?

MORIN – Dj’a dit “stop” c’est mâlâhêye à comprinde ?

PHILIPPE – Vos div’nez sot ou qwè ?

MORIN – C’est fini l’ baraka, Chabrier. Divins quéquès munutes, li police sèrèt là èt dji lî racontrès
Qu’c’est vos qu’avez tchôkî vosse feume è l’ascenceûr.

PHILIPPE – (*stupéfait*) Vos èstèz malâde ! poqwè frîz-v’ çoula ?

MORIN – C’est-a dire qui dji nè l’ f’rès nin si vos m’dinez cinq cint mèyes euros .

PHILIPPE – Di qwè ! Vos m’avez bin loukî ? Pitit crîve misère qui v’z’èstèz, voleûr mi fé tchanter,
mi ! Vos savez quî vos avez d’vant vos ?

MORIN – On pôve capitalisse qui va ployî, pacequi li vêye c’est come ça, Chabrier. Li pu fwért gangne.

PHILIPPE – (*En allant s’asseoir dans le fauteuil*) Qui èst ce qui creûrèt on minâbe come vos ?
Poqwè âreûs-dj’ fêt çoula ? y avez-v’ tûzé ?

MORIN – (*Descendant vers le guéridon*) Vosse feume voléve divôrcer tos èpwèrtant l’mitant d’vosse
fôrteune. Ele aveût pris radjoû avou si avocât. Ça s’pout prover.

PHILIPPE – (*Inquièt*) Min enfin, moncheû Morin, kimint ine ome come vos, d’ine grande onièsté,
pout-i fé ine parèye keûr ?

MORIN – Chabrier !

PHILIPPE – Awè ?

MORIN – Clapez vos dints !

PHILIPPE – (*Se levant et au nez de Morin*) Min c’est disgostant !

MORIN – Bin awè ! Qui volez-v’ ! Dji trouêve qui d’èstorquer dès senses âs ôtes, c’est pu plêhant qui dè
trîmer dès eûres impossipes po lès gangner.

PHILIPPE – Dj’a r’bouté dès pu solides qui vos, Morin, vos n’lès ârez mây’ mès senses.

MORIN – Dismèsfiyîz-v’. I fât sêzi s’ tchance qwand c’est qu’èle passe. Ine munute avant c’est trop
timpe, ine munute après, c’est trop târd !

PHILIPPE - Dji n'a d'keûr di vos man'cédjes ! Li wèzène èt l'étudiante éstît là, zèl ossi, èles poront dire qui vos n'èstèz qu'on p'tit pouyeû minteûr !

(*Virginie et Hélène rentrent de la baie fond cour*)

VIRGINIE – (*A hauteur du canapé*) Vos v' trompez, moncheûr Charbrier, vos v' trompez !

HELENE – (*Derrière le fauteuil*) Nos avans tot vèyou : Vos avez tchôkî vosse feume è vûde di l'ascenceûr .

PHILIPPE – Min c'èt fâ, dji n'a nin bodjî foû d'chal !

VIRGINIE – I n'a nin minme li corédje di sès akes !

PHILIPPE – Min qwè èsse çoula po n'istwére ? Vos savez ossi bin qu'mi qui...

HELENE – Nos savans surtout qui vos n'èstèz qu'ine crapule. Dji r'veûs co li pôve madame Chabrier, qui s'kibatéve, min nèni, vos bouhîz, vos l' tchôkîz, on n'a bin sayî dè l' disfinde , min rin a fé, vos éstîz come sot èt vos l'avez tapé è vude di cinq ostédjes.

PHILIPPE – Min ci n'est nin vrêye !

VIRGINIE – C'est tél'mint vrêye, qu'on èst oblidjîs dè l' dire à la police .

PHILIPPE- Dji d'vins sot ! Dji d'vins sot ! Min enfin, Morin, fez n' saqwè !

MORIN – Sèrez vosse hapâ, Chabrier !

PHILIPPE – Ci côp chal, dji sèfoque, dji sèfoque !

MORIN – Lès brokes, Chabrier, lès brokes èt pu vite qui ça !

(*Philippe sort vers la cuisine sonné. Les autres diront leurs tirades dans sa direction*)

VIRGINIE – Rin n' vât !

HELENE – Moudreûs !

VIRGINIE – Li honte dè patronat !

HELENE – Li d'zoneûr dè bordjeûs

MORIN – (*Allant à la porte de la cuisine*) Et on s'dispêche, cint miyards !

HELENE – Et on s'dispêche, cint miyards !

(*Philippe rentre avec cinq liasses de billets de banque*)

PHILIPPE - Vola, vola . C'èst dèss liasses di cint mêyes.

MORIN – (*lui prenant des mains*) Vèyans on pô...treûs por mi. (*A virginie*) eune por vos.

PHILIPPE – Ah min nèni !

MORIN – Ah min siya ! Sinon c'est lès flics. (à *Hélène*) Et eune por vos.

PHILIPPE – Ah min nèni !

HELENE – Ah min siya...lès flics.

PHILIPPE – (*Allant s'asseoir dans le canapé*) Dji n' mi sins nin bin ! dj'a ine bære chal...

MORIN – (*En venant au coin inférieur du canapé*) Chasceune si toûr !

(*Catherine rentre de la baie fond cour et vient à côté de la petite table. Philippe l'aperçoit et en reste suffoqué*)

CATHERINE – Quéle bèle surprise, èdon ? C'est-ine îdêye da moncheû Morin.

HELENE - C'est-in'ome gèniâl, moncheû Morin. Dji n'âreûs mây' pinsé çoula d'lu.

CATHERINE - Philippe, vos accepté l'divôrce ou tos lès treûs sèront tèmons qu'vos m'avez volou touwer.
D'acwért ? (*Philippe est sonné, les quatre se réunissent face à lui*) D'acwért ?

PHILIPPE – (*en s'écroulant*) D'acwért.

MORIN – C'est to l' minme agrèyâbe d'èsse mâlonièsse. Si dj'euh' sèpou, dj'âreûs k'mincî pu timpe.

Rideau

RESUME:

Que se passe-t-il lorsqu'une femme riche veut absolument divorcer d'un homme qui lui, y est tout à fait opposé car l'argent est pour lui une véritable obsession.

L'arrivée inattendue d'un voisin âgé, qui lui ne pense qu'au suicide, va tout bouleverser.

Car, bien involontairement, il va donner à chacun des époux l'idée de « suicider » l'autre.

Avec la complicité d'une étudiante révolutionnaire et d'une voisine, véritable pimbêche, il va s'en suivre une succession de péripéties mouvementées et de gags hilarants jusqu'au choc final des plus imprévus.

ACCESSOIRES

ACTE 1

Bouteilles et verres dans le bar

Seau avec glaçons (côté jardin)

1 tube de médicaments (Morin)

1 enveloppe avec lettre (Morin)

1 téléphone (sur le guéridon)

1 répertoire téléphone (sur le guéridon)

1 plateau avec petits salés (sur le bar)

ACTE 2

2 déjeuners avec cafetière avec café sur un plateau (côté jardin)

1 déjeuner (côté jardin)

1 sachet avec pain (côté cour)

ACTE 3

1 plateau avec chips et rondelles de saucisson (côté jardin)

5 liasses de billets de banque (côté jardin)

